

SATA® air vision™ 5000 System



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

SATA

Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	9
[CN] 使用说明书 中文.....	15
[CZ] Návod k použití čeština.....	19
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	25
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	31
[EN] Operating Instructions english.....	37
[ES] Instrucciones de servicio español.....	43
[FI] Käyttöohje suomi.....	49
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	55
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	61
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	67
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	73
[LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	79
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	85
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	91
[NO] Bruksveiledning norsk.....	97
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	103
[PT] Instruções de funcionamento português.....	109
[RO] Manual de utilizare românesc.....	115
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	121
[S] Bruksanvisning svensk.....	129
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	135
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	141
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	147

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....4	5. Störungen.....7
2. Sicherheitshinweise.....5	6. Kundendienst7
3. Verwendung7	7. EG Konformitätserklärung8
4. Wartung und Pflege.....7	



Zuerst lesen!

Diese Systembeschreibung und die Betriebsanleitung der verwendeten Komponenten vor Inbetriebnahme vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-9] Atemluftbefeuchter (SATA air humidifier)
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-10] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt plus)	[1-12] Minimal Ausführung
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-13] Ausführung mit Atemluftbefeuchter
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler
[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler	[1-15] Ausführung mit Atemluftbefeuchter und Lufterwärmer / Luftkühler
[1-8] Lackierpistole	

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-12]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführung [1-13], [1-14], [1-15]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.

1. Allgemeine Informationen

Das SATA air vision 5000 System, im Folgenden Atemschutzsystem genannt, dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft. Außerdem soll der Träger durch das Atemschutzsystem vor verschmutzter Atemluft geschützt werden.

Das Atemschutzsystem lässt sich aus verschiedenen Komponenten zu unterschiedlichen Atemschutzeinrichtungen in verschiedenen Ausführungsstufen zusammensetzen.

Diese Systembeschreibung bezieht sich auf den Einsatz der Komponenten innerhalb einer Atemschutzeinrichtung.

Informationen zu Betrieb, Bedienung, Pflege, Wartung, Reinigung, Warn- und Fehlermeldung sowie Störungsbehebung der einzelnen Komponenten sind den jeweiligen Betriebsanleitungen zu entnehmen.

1.1. Zielgruppe

Diese Systembeschreibung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks.
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

1.2. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die allgemeinen sowie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden Werkstatt- und Betriebschutzanweisungen einzuhalten. Träger von Atemschutzgeräten sind durch ärztliche Untersuchungen auf Eignung zu überprüfen. Speziell für Deutschland gilt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“. Des Weiteren sind die einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen.

1.3. Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile

Grundsätzlich sind nur Original Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehöerteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile ent-

standen sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.

1.4. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Betriebsanleitungen
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original- Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Unzulässigen Montage- und Demontearbeiten

1.5. Angewandte Richtlinien, Verordnungen und Normen

VERORDNUNG (EU) 2016/425

Persönliche Schutzausrüstung

PSA-Benutzungsverordnung (PSA-BV)

Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen bei der Arbeit.

Richtlinie 2014/34/EU

Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

DIN EN 14594 Klasse 3B

Atemschutzgeräte – Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftvolumenstrom.

2. Sicherheitshinweise

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

2.1. Anforderungen an das Personal

Die Atemschutzeinrichtung darf nur von erfahrenen Fachkräften und eingewiesenem Personal verwendet werden, die diese Systembeschreibung

vollständig gelesen und verstanden haben. Die Atemschutzeinrichtung nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten benutzen.

2.2. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Die Atemschutzeinrichtung ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz bei Lackierarbeiten und damit verbundenen Tätigkeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Die Atemschutzeinrichtung ist ein Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung PSA in Verbindung mit Sicherheitsschuhen, Schutzanzug, Schutzhandschuhen und bei Bedarf Gehörschutz.

2.3. Sicherheitshinweise

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutzausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen.

Die Kennzeichnung „H“ weist darauf hin, daß der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ weist auf antistatisch Druckluft-Zuführungsschlauches hin.

Der Anwender muß vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durchführen.

- Für Atemzwecke geeignete Druckluft (ausschließlich Atemluft nach EN 12021) verwenden.
- Schließen Sie zur eigenen Sicherheit aus, dass der Sicherheits-Druckluftschlauch nicht an andere medienführende Systeme angeschlossen werden kann.
- Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Atemluftverunreinigungen durch Kompressor, z.B. Öl-Nebel, mit Aktivkohle-Adsorber entfernen.
- Schädliche Gase, Dämpfe und Partikel in der vom Kompressor angesaugten Luft vermeiden.
- Sicherheitsvorschriften einhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften (z.B. DGUV Regel 100 – 500) einhalten.
- Das Gerät darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Kennzeichnung „F“ deutet darauf hin, dass der Druckluftzuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Atemschutzeinrichtung ist für den Anschluss an ortsfesten Druck-

luftversorgungssystemen vorgesehen.

- Der Wassergehalt der Atemluft sollte innerhalb der Grenzen von EN 12021 gehalten werden, um ein Einfrieren des Gerätes zu vermeiden.

3. Verwendung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Atemschutzeinrichtung schützt den Träger vor dem Einatmen von Schadstoffen aus der Umgebungsatmosphäre bei Lackierarbeiten oder vor Sauerstoffmangel.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist der Einsatz der Atemschutzeinrichtung in strahlen-, hitze- oder staubbelasteter Umgebungsatmosphäre.

4. Wartung und Pflege

Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar.

Die Atemschutzeinrichtung dient dem Schutz Ihrer Gesundheit. Um diese Funktion zu gewährleisten, ist ein sorgsamer Umgang sowie ständige Wartung und Pflege der Komponenten erforderlich.



Vorsicht!

Schäden durch ungeeignete Reinigungsmittel

Durch den Einsatz von aggressiven Reinigungsmitteln kann die Atemschutzeinrichtung beschädigt werden.

→ Keine aggressiven oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

Zur Reinigung SATA wet & dry cleaner (Art. Nr. 75358) verwenden.

→ Zur Desinfektion kann Incedur der Fa. Henkel eingesetzt werden.

Die Atemschutzeinrichtung nach jedem Gebrauch reinigen, Funktion und Dichtigkeit prüfen, nach Bedarf die Atemschutzhaube desinfizieren. Luftdicht verpackte Neugeräte und Ersatzteile sind 5 Jahre lagerfähig.

5. Störungen

Können Störungen durch die, in den Betriebsanleitungen der einzelnen Komponenten, beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, die Komponenten an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 6).

6. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem

SATA Händler.

7. EG Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация	10	5. Неизправности	14
2. Указания за безопасност	12	6. Сервиз	14
3. Употреба	13	7. ЕО-декларация за съответ-	
4. Поддръжка и полагане на		ствие	14
грижи.....	13		



Първо прочетете!

Прочетете напълно и внимателно преди пускане в експлоатация това системно описание и упътването за работа на различните компоненти. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

Система за респираторна защита [1]

[1-1]	Система за захранване с въздух под налягане	[1-8]	Пистолет за лакиране
[1-2]	Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-9]	Овлажнител за въздух (SATA air humidifier)
[1-3]	Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-4]	Колан за носене (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-12]	Минимално изпълнение
[1-6]	Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Изпълнение с овлажнител за въздух
[1-7]	Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха	[1-14]	Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух
		[1-15]	Изпълнение с овлажнител за въздух и подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимално изпълнение [1-12]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширено изпълнение [1-13], [1-14], [1-15]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива

и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3]. Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със съгъстен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за съгъстен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.

1. Обща информация

SATA air vision 5000 System наричана по-долу система за респираторна защита, служи за захранване на потребителите с чист въздух за дишане. Освен това потребителят трябва да бъде защитен чрез системата за респираторна защита от замърсен въздух за дишане. Системата за респираторна защита позволява съчетаването на различни компоненти към различни устройства за респираторна защита в различни изпълнения.

Това системно описание се отнася за употребата на компонентите в рамките на устройство за респираторна защита.

Информация относно употребата, обслужването, полагането на грижи, поддръжката, почистването, съобщенията за предупреждение и грешка, както и за отстраняване на неизправности на отделни компоненти можете да получите от съответните упътвания за употреба.

1.1. Целева група

Това системно описание е предназначено за

- специалисти в областта на боядисването и лакирането.
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

1.2. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват общите, както и специфичните за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и съответните заводски и работни инструкции за безопасност на труда. Потребителите на устройства за респираторна защита трябва да проверят чрез медицински изследвания своята пригодност за употреба. Специално за Германия е в сила "Принципи на професионалните сдружения за медицински прегледи свързани с трудовата медицина G 26: потребители на устройства за респираторна защита за работа и спасителни дейности". В допълнение трябва да бъдат взети под вни-

мание приложимите разпоредби съгласно регламента за средства за респираторна защита DGUV 112-190.

1.3. Резервни части, принадлежности и износващи се части
Принципно трябва са се използват само оригинални резервни части, принадлежности и износващи се части на фирма SATA. Принадлежности, които не са доставени от SATA, не са проверени и не са разрешени за използване. SATA не поема никаква отговорност за вреди, възникнали поради използване на неразрешени резервни части, принадлежности и износващи се части.

1.4. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на описанието на системата и ръководството за употреба
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се подава на дихателния апарат
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Недопустими монтажни и демонтажни работи

1.5. Приложими директиви, разпоредби и стандарти

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Лични предпазни средства

PSA-Регламент (PSA-BV)

Регламент за безопасност и защита на здравето при използване на лични предпазни средства при работа.

Директива 2014/34/EU

Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера (ATEX).

DIN EN14594 Клас 3B

Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с подаване на сгъстен въздух от линия с непрекъснат поток.

2. Указания за безопасност

Прочетете и съблюдавайте всички следващи указания. Несъблюдаването или неправилното съблюдаване могат да причинят функционални смущения или тежки наранявания дори и смърт.

2.1. Изисквания към персонала

Устройството за респираторна защита може да бъде използвано само от специалисти и инструктирани лица, които са прочели и осмислили напълно това упътване за работа. Устройството за респираторна защита не трябва да се използва при умора или под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.

2.2. Лични предпазни средства (ЛПС)

Устройството за респираторна защита е високоэффективно средство за защита на здравето при бояджийски работи и свързаните с тях дейности в застрашаваща здравето среда. Устройството за респираторна защита е съставна част от личната предпазна екипировка (ЛПЕ) в комбинация с предпазни обувки, предпазно облекло, предпазни ръкавици и при необходимост антифони.

2.3. Указания за безопасност

Всеки потребител е задължен преди употреба на апарата за дихателна защита от ЛПЕ да провери капацитета на системата за подаване на въздух и при необходимост въздействията върху други потребители на системата.

Обозначението "Н" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението "S" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот.

- Да се използва въздух под налягане, подходящ за дишане (само сгъстен въздух за дихателни апарати съобразно EN 12021).
- Изключете за своята собствена безопасност възможността за свързване на обезопасения маркуч за сгъстен въздух към други провеждащи работен носител системи.
- Използването на кислород или въздух, обогатен с кислород, е недопустимо.
- Отстранявайте замърсяванията във въздуха за дишане посред-

ством компресор, напр. маслена мъгла с адсорбер с активен въглен.

- Избягвайте вредни газове, пари и частици в засмуквания от компресора въздух.
- Спазвайте предписанията за безопасност.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки (напр. регламент DGUV 100 – 500).
- Апаратът не трябва да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност.
- Обозначението „F“ показва, че маркучът за подаване на сгъстен въздух може да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност.
- Устройството за респираторна защита е предвидено за свързване към стационарни системи за хранване със сгъстен въздух.
- Съдържанието на вода във вдишвания въздух трябва да бъде в границите на EN 12021, за да се предотврати замръзване на уреда.

3. Употреба

Целесъобразна употреба

Устройството за респираторна защита предпазва потребителя от вдишване на вредни вещества от околната атмосфера при бояджийски работи или при недостиг на кислород.

Употреба не по предназначение

Използване не по предназначение е използването на устройството за дихателна защита в радиоактивна, натоварена с топлина или прах околна атмосфера.

4. Поддръжка и полагане на грижи

За поддръжане в изправност са на разположение резервни части. Устройството за респираторна защита служи за защита на Вашето здраве. За да се гарантира тази функция, необходимо е внимателно боравене, както и редовно техническо обслужване и полагане на грижи за компонентите.

**Внимание!**

Повреди поради неподходящи почистващи средства

При използване на агресивни почистващи средства устройството за дихателна защита може да бъде повредено.

→ Не използвайте агресивни или абразивни почистващи средства. Използвайте за почистване SATA wet & dry cleaner (Кат. № 75358).

→ За дезинфекция може да се използва Incedur на фирма Henkel.

След всяка употреба на устройството за респираторна защита го почиствайте, проверявайте функцията и херметичността му, при необходимост дезинфекцирайте маската за респираторна защита. Херметично опакованите нови устройства и резервни части могат да бъдат съхранявани 5 години.

5. Неизправности

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните в упътванията за употреба на отделните компоненти мерки за отстраняване, изпратете компонентите на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 6).

6. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

7. ЕО-декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....15	5. 故障.....18
2. 安全提示.....17	6. 售后服务.....18
3. 使用.....18	7. 欧共同体符合性声明.....18
4. 维护和保养.....18	



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读所用部件的系统描述和使用说明书。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-7] 连接在空气调节器上的安全压缩空气软管
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-8] 喷枪
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] 呼吸加湿器 (SATA air humidifier)
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt plus)	[1-10] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-11] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖风机
[1-6] 带活性炭过滤器的空气分配器 (SATA air carbon regulator)	[1-12] 最简型号
	[1-13] 带有呼吸加湿器的型号
	[1-14] 带有暖风机 / 冷风机的型号
	[1-15] 带有呼吸加湿器和暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最简型号 [1-12]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

扩展型号 [1-13], [1-14], [1-15]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。

1. 一般信息

SATA air vision 5000 System 为用户提供清洁的呼吸空气，以下称为呼吸防护系统。此外，本呼吸防护系统还可以保护用户不吸入受污染的空气。本呼吸防护系统可以由不同的部件组成不同装配等级的不同呼吸防护装

置。

本系统描述内容是针对在呼吸防护装置内对部件的使用。

有关使用、操作、维护、保养、清洗、报警和故障信息以及各个部件的故障诊断信息，可以在相应的使用说明书中找到。

1.1. 目标群

本系统说明是针对

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

1.2. 事故防范

原则上遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。本呼吸防护装置的佩戴者应由医护人员检查是否适合佩戴。在德国特别遵守：“职业协会工作体检原则 G 26：工作和救援中的呼吸防护装置佩戴者”。此外，应遵守呼吸防护说明 DGUV-Regel 112-190 的相关规定。

1.3. 备件、附件和易损件

必须只能使用 SATA 的原装备件、附件和易损件。非由 SATA 提供的附件未经过检测和批准。对于因使用非经批准的备件、附件和易损件产生的损失，SATA 不承担任何责任。

1.4. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不注意系统描述和操作说明书
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气供应不符合 DIN EN 12021。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装附件、备件和易损件
- 不遵守向呼吸防护设备进送空气质量规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 未经许可的安装和拆卸作业

1.5. 所用指令、法规和标准

条例 (EU) 2016/425

个人防护设备

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

关于使用时安全和健康保护的条例
工作时的个人防护装置。

指令 2014/34/EU

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

DIN EN 14594 3B 级

呼吸防护设备 – 有持续压缩空气流量提供的供气设备。

2. 安全提示

阅读并遵守下面列出的所有提示。不遵守或错误遵守提示，可能导致功能故障或者造成重伤甚至死亡。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用呼吸防护装置。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用呼吸防护装置。

2.2. 个人防护装置 (PSA)

本呼吸防护装置是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本呼吸防护装置与安全鞋、防护服、防护手套和必要时的听力防护装置一起组成个人防护装备 PSA。

2.3. 安全提示

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。

标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。

在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。

- 使用适用于呼吸用途的压缩空气（仅限依据 EN 12021 的呼吸空气）。
- 为了您自身的安全，确保安全压力空气软管不可连接到传导其它介质的系统上。
- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 使用活性碳吸附剂清除因空压机产生的呼吸空气污染物，比如油雾。
- 避免有害的气体、蒸汽和颗粒物进入空压机的的进气口。
- 遵守安全规定。
- 遵守事故预防条例（例如 DGUV Regel 100 – 500）。
- 不允许在有易燃危险的情况下使用本设备。
- “F”标记表示可以在有易燃危险的情况下使用压缩空气输送软管。
- 本呼吸防护装置预设用于连接固定式压缩空气供应系统。
- 呼吸气体的水分含量应保持在 EN 12021 的限值以内，否则装置会冻

住。

3. 使用

预期用途

本呼吸防护装置保护佩戴者在喷涂工作时或在缺氧时不吸入环境中的有害物。

不当使用

不按规定使用是指在有辐射、热或灰尘污染的环境空气中使用供气式面罩。

4. 维护和保养

备件可用于维护。

本呼吸防护装置用于保护您的健康。为了确保其功能，需要谨慎的操作和持久的保养与护理各部件。



小心！

不合适的清洁剂导致损坏

如果使用侵蚀性的清洁剂，供气式面罩可能会被损坏。

→ 不得使用侵蚀性或摩擦性的清洁剂。使用 SATA wet & dry cleaner (订货号 75358) 进行清洁。

→ 可使用汉高公司的 Incedur 消毒。

每次使用后都要清洁呼吸防护装置，检查功能和密封性，必要时对呼吸防护罩进行消毒。真空包装的新装置和备件可存放 5 年。

5. 故障

如果故障无法通过各个部件的使用说明书所述补救措施得到排除，将部件寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 6 章）。

6. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

7. 欧共体符合性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....20	5. Poruchy23
2. Bezpečnostní pokyny21	6. Zákaznický servis23
3. Použití23	7. Prohlášení o shodě24
4. Údržba a péče23	



Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte celý tento popis systému a návod k použití jednotlivých komponent. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem	[1-8] Stříkácká pistole
[1-2] Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-9] Zvlhčovač vzduchu (SATA air humidifier)
[1-3] Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-4] Opasek (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-12] Základní verze
[1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13] Verze se zvlhčovačem vzduchu
[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu	[1-14] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu
	[1-15] Verze se zvlhčovačem vzduchu a ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Základní verze [1-12]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí **[1-2]**, opasku **[1-4]** a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu **[1-5]**.

Rozšířená verze [1-13], [1-14], [1-15]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím **[1-6]**. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohří-

vač vzduchu [1-11]. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu [1-3].

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem [1-1] bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.

1. Všeobecné informace

SATA air vision 5000 System, dále jen systém pro ochranu dýchacího ústrojí, zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu. Kromě toho je uživatel systému pro ochranu dýchacího ústrojí chráněn před znečištěným vzduchem.

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí lze skládat z různých komponent a vytvářet tak různá zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí v různých stupních provedení.

Tento popis systému se týká použití komponent v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Informace o provozu, obsluze, údržbě, servisu, čištění, varování a hlášení poruch a řešení problémů u jednotlivých komponent naleznete v příslušných návodech k použití.

1.1. Cílová skupina

Tento popis systému je určen pro

- odborníkům malířského a lakýrnického řemesla.
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

1.2. Prevence úrazů

Je zásadně nutné dodržovat všeobecné i národní bezpečnostní předpisy a bezpečnostní pokyny platné v příslušné dílně a příslušném podniku.

Uživatelé zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se musí podrobit lékařské prohlídce. Speciálně pro Německo platí: „zásady profesních sdružení pro pracovně lékařské preventivní prohlídky G 26: uživatelé přístrojů pro ochranu dýchacího ústrojí při práci a záchranářských pracích“. Kromě toho je nutné dodržovat příslušné předpisy v souladu se směrnici pro ochranu dýchacího ústrojí, předpis DGUV 112-190.

1.3. Náhradní díly, příslušenství a díly podléhající rychlému opotřebení

Zásadně používejte jen originální náhradní díly, příslušenství a díly pod-

léhající rychlému opotřebení od společnosti SATA. Příslušenství, které nedodala společnost SATA, není přezkoušeno a schváleno. Za škody vzniklé použitím neschválených náhradních dílů, příslušenství a dílů podléhající rychlému opotřebení, nepřebírá SATA žádnou záruku.

1.4. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenese odpovědnost

- Nedodržování systémového popisu a návodů k obsluze
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod vdechovaného vzduchu neodpovídá DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděného do ochranného dýchacího přístroje
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- Nepovolené montážní a demontážní práce

1.5. Aplikovaná směrnice, nařízení a normy

NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425

Osobní ochranné vybavení

Vyhláška o používání osobního ochranného vybavení (PSA-BV)

Nařízení o bezpečnosti a ochraně zdraví při použití osobních ochranných pomůcek při práci.

Směrnice 2014/34/EU

Přístroje a ochranné systémy pro použití v souladu s určením v prostorech ohrožených výbuchem (ATEX).

DIN EN 14594 třída 3B

Přístroje na ochranu dýchacích cest – Dýchací přístroje s hadicí na stlačený vzduch se stálým objemovým vzduchovým proudem.

2. Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny a dodržujte je. Nedodržování nebo chybné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit

závažná zranění či dokonce úmrtí.

2.1. Požadavky na personál

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí smí být používáno pouze odborníky a zaškolenými pracovníky, kteří si přečetli a pochopili celý tento popis systému. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

2.2. Osobní ochranné vybavení

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je vysoce účinná ochrana zdraví při lakýrnických pracích a souvisejících činnostech v nebezpečném prostředí. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí osobních ochranných prostředků ve spojení s bezpečnostní obuví, ochranným oděvem, ochrannými rukavicemi a v případě potřeby ochranou sluchu.

2.3. Bezpečnostní pokyny

Každý uživatel je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému.

Značka „H“ znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ označuje antistatickou hadici přívodu stlačeného vzduchu.

Před zahájením provozu musí uživatel posoudit rizika, pokud jde o možná nebezpečná připojení na pracovišti, např. dusík.

- Použijte stlačený vzduch, který je vhodný pro dýchací účely (kromě dýchacího vzduchu podle EN 12021).
- Pro vaši vlastní bezpečnost zabraňte tomu, aby bezpečnostní hadice na stlačený vzduch mohla být připojena k jiným systémům pro vedení médií.
- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Znečištění dýchacího vzduchu kompresorem, např. olejovou mlhou odstraňte adsorbérem s aktivním uhlím.
- Eliminujte škodlivé plyny, výpary a částice ze vzduchu nasávaného kompresorem.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy (např. DGUV předpis 100 – 500).
- Přístroj nesmí být používán v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení.
- Označení „F“ poukazuje na to, že hadici pro přívod stlačeného vzduchu lze používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení.
- Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je určeno k připojení ke stacio-

nárním pneumatickým systémům.

- Obsah vody ve vzduchu by měl být udržován v mezích normy EN 12021, aby se zabránilo zamrznutí zařízení.

3. Použití

Používání podle určení

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí chrání uživatele před vdechnutím škodlivých látek z okolního ovzduší při lakýrnických pracích nebo při nedostatku kyslíku.

Nesprávné použití

Použití, které není v souladu s určením, je použití zařízení pro ochranu dýchacích cest v okolní atmosféře, která je zatížena zářením, horkem nebo prachem.

4. Údržba a péče

Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly.

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí slouží k ochraně Vašeho zdraví.

Pro zajištění této funkce je nezbytné pečlivé zacházení a neustálá údržba a péče o komponenty.



Pozor!

Škody způsobené nevhodnými čisticími prostředky

Zařízení na ochranu dýchacích cest se může poškodit při použití agresivních čisticích prostředků.

→ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky. K čištění použijte prostředek SATA wet & dry cleaner (výr. č. 75358).

→ K dezinfekci lze použít Incedur od firmy Henkel.

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí po každém použití vyčistěte, zkontrolujte jeho funkčnost a těsnost, případně vydezinfikujte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí. Vzduchotěsně zabalená nová zařízení a náhradní díly lze skladovat 5 let.

5. Poruchy

Pokud nelze poruchy způsobem popsaným v návodech k použití jednotlivých komponent odstranit, zašlete komponenty oddělení zákaznického servisu SATA. (adresa viz kapitolu 6).

6. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodej-

ce SATA.

7. Prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....26	5. Fejlmeddelelser29
2. Sikkerhedshenvisninger27	6. Kundeservice.....29
3. Anvendelse.....28	7. EF konformitetserklæring29
4. Vedligeholdelse og pleje.....29	



Læs dette først!

Læs hele denne systembeskrivelse og betjeningsvejledningen til de anvendte komponenter omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1]	Trykluftstilførselssystem	[1-8]	Sprøjtepipet
[1-2]	Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)	[1-9]	Åndeluftbefugter (SATA air humidifier)
[1-3]	Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Trykluftslange til sprøjtepipet
[1-4]	Bæresele(SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luffordeler (SATA air regulator)	[1-12]	Minimal udførelse
[1-6]	Luffordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Udførelse med åndeluftbefugter
[1-7]	Sikkerhedstrykluftslange til luffordeler	[1-14]	Udførelse med luftvarmer / luftkøler
		[1-15]	Udførelse med åndeluftbefugter og luftvarmer / luftkøler

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-12]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luffordeler [1-5].

Udvidet udførelse [1-13], [1-14], [1-15]

Luffordeleren kan også fås som luffordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med tryklufforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt

efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.

1. Generel information

SATA air vision 5000 System herefter kaldet åndedrætsværnsystem, bruges til at forsyne bæreren med ren indåndingsluft. Endvidere skal åndedrætsværnsystemet beskytte bæreren mod tilsmudset indåndingsluft.

Åndedrætsværnsystemet kan sammensættes af forskellige komponenter til forskellige åndedrætsværn i forskellige udførelsestrin.

Systembeskrivelsen vedrører anvendelsen af komponenterne i et åndedrætsværn.

Oplysninger vedrørende drift, betjening, pleje, vedligeholdelse, rengøring, advarsels- og fejlmeldinger samt udbedring af fejl for de enkelte komponenter fremgår af betjeningsvejledningerne til disse.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelse er henvendt til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk.
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

1.2. Forebyggelse af ulykker

De generelle og de landespecifikke forskrifter til forebyggelse af ulykker samt relevante værksteds- og virksomhedssikkerhedsanvisninger skal altid overholdes. Bærere af åndedrætsværn skal kontrolleres for egnethed ved lægeundersøgelser. Specielt for Tyskland gælder: "Fagspecifikke principper for arbejdsmedicinske, forebyggende undersøgelser G 26: Bærere af åndedrætsværn under arbejde og redning". Endvidere skal de pågældende forskrifter i henhold til åndedrætsværnbroschure DGUV-regel 112-190 overholdes.

1.3. Udskiftning, tilbehør og sliddele

Som udgangspunkt må kun originale reservedele, tilbehør og sliddele fra SATA anvendes. Tilbehør, som ikke bliver leveret af SATA, er ikke testet og ikke godkendt. SATA påtager sig intet ansvar for skader, som opstår ved brug af ikke godkendt tilbehør og sliddele.

1.4. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af systembeskrivelsen og betjeningsvejledningerne
- Ukorrekt anvendelse af produktet

- Brug af ikke-uddannet personale
- Tilførsel af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, åndedrætsværnet tilføres
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slidage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Forkert montering og afmontering

1.5. Anvendte direktiver, forordninger og standarder

FORORDNING (EU) 2016/425

Personligt beskyttelsesudstyr

PSA-Bekendtgørelser om brug (PSA-BV)

Forordning vedr. sikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved brug af personlige værnemidler ved arbejdet.

Direktiv 2014/34/EU

Materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Åndedrætsværn – Tryklufståndedrætsværn med kontinuerlig luftstrøm.

2. Sikkerhedshenvisninger

Læs og følg alle instruktioner, der er nævnt nedenfor. Manglende overholdelse eller forkert overholdelse kan medføre funktionsfejl eller forårsage alvorlig skade eller død.

2.1. Krav til personale

Åndedrætsværnet må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale, som har læst og forstået hele denne systembeskrivelse. Brug ikke åndedrætsværnet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

2.2. Personlige værnemidler (PV)

Åndedrætsværnet er en højeffektiv forholdsregel til forebyggelse af sundheden ved lakeringsarbejde og aktiviteter i forbindelse hermed i sundhedsfarlige miljøer. Åndedrætsværnet udgør en del af det personlige beskyttelsesudstyr sammen med sikkerhedssko, beskyttelsesdragt, sik-

kerhedshandsker og om nødvendigt høreværn.

2.3. Sikkerhedshenvisninger

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brug af PSA-lufttilførsels-systemet.

Markeringen "H" henviser til, at tryklufttilførselsslagen er varmebestandig. Markeringen "S" henviser til, at tryklufttilførselsslagen er antistatisk. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof.

- Brug trykluft, der er egnet til vejtrækningsformål (udelukkende indåndingsluft i henhold til EN 12021).
- Sørg af hensyn til egen sikkerhed for, at sikkerhedstrykluftsslagen ikke kan sluttes til andre medieførende systemer.
- Brugen af oxygen eller oxygenberiget luft er ikke tilladt.
- Vejtrækningsluftforurening gennem kompressor, for eksempel oliedampe, fjernes med aktivt kulfilter.
- Undgå skadelige gasser, dampe og partikler, der kan suges ind i kompressoren.
- Overhold sikkerhedsbestemmelser.
- Overhold forskrifterne til forebyggelse af ulykke (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Apparatet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan være en fare.
- Mærkningen "F" angiver, at trykluftsslagen kan anvendes i situationer, hvor brændbarhed kan være en fare.
- Åndedrætsværnet er beregnet til tilslutning til trykluftforsyningssystemerne på stedet.
- Vandindholdet i åndeluften skal holdes inden for grænserne i EN 12021 for at undgå, at apparatet fryser.

3. Anvendelse

Korrekt anvendelse

Åndedrætsværnet beskytter bæreren mod indånding af skadelige stoffer fra den omgivende atmosfære ved lakeringsarbejde eller mod mangel på ilt.

Ikke tilsigtet anvendelse

Utsigtet brug er brugen af åndedrætsværn i atmosfærer udsat for strå-

ling, varme eller støvede omgivelser.

4. Vedligeholdelse og pleje

Der kan fås reservedele til reparation.

Åndedrætsværnet bruges til beskyttelse af din sundhed. For at sikre dens funktion er en omhyggelig omgang samt løbende vedligeholdelse og pleje af komponenterne nødvendigt.



Forsigtig!

Beskadigelse pga. uegnet rengøringsmiddel

Brug af aggressive rengøringsmidler til åndedrætsværnet kan beskadige det.

→ Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler. Brug SATA wet & dry cleaner (art. nr. 75358) til rengøring.

→ Til desinfektion kan Incedur fra Fa. Henkel anvendes.

Rengør åndedrætsværnet, og kontroller det for funktion og tæthed efter hver brug, desinficer åndedrætsværnhætten efter behov. Nye apparatet og reservedele, der er emballeret lufttæt, kan opbevares i 5 år.

5. Fejlmeddelelser

Hvis fejl ikke kan afhjælpes vha. de udbedringsforslag, der er beskrevet i betjeningsvejledningerne til de enkelte komponenter, sendes komponenterne til SATAs kundeserviceafdeling. (Se adressen i kapitel 6).

6. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler

7. EF konformitetserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....32	5. Rikked35
2. Ohutusjuhised33	6. Kliendiabi- ja teeninduskeskus.....35
3. Kasutamine34	7. EÜ vastavusdeklaratsioon.....35
4. Tehnohooldus ja hooldus.....35	



Kõigepealt lugege!

Lugege see süsteemikirjeldus ja rakendatavate komponentide kasutusjuhend enne seadme kasutuselevõttu algusest lõpuni tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

Hingamisteede kaitsesüsteem [1]

[1-1] Suruõhutoitesüsteem	[1-8] Värvipüstol
[1-2] hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-9] hingamisõhu niisuti (SATA air humidifier)
[1-3] Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-4] kanderihm (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] õhujaotur (SATA air regulator)	[1-12] minimaalne mudel
[1-6] aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-13] Hingamisõhu niisutiga mudel
[1-7] Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile	[1-14] Õhusoojendiga/-jahutiga mudel
	[1-15] Hingamisõhu niisutiga ja õhusoojendiga/-jahutiga mudel

Hingamiskaitseseedise kirjeldus

Minimaalne mudel [1-12]

Hingamisteede kaitseseadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

Laiendatud mudel [1-13], [1-14], [1-15]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitseseadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponentid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitsesüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks luba-

tud.

1. Üldine informatsioon

SATA air vision 5000 System, edaspidi hingamisteede kaitsesüsteem, on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga. Lisaks peab hingamisteede kaitsesüsteem kaitsma kasutajat saastunud hingamisõhu eest.

Hingamisteede kaitsesüsteemi saab kokku panna erinevatest komponentidest mitmesugusteks, erinevatest astmetest koosnevateks hingamisteede kaitseseadmeteks.

See süsteemikirjeldus kehtib komponentide kasutamise kohta ühes hingamisteede kaitseseadmes.

Teavet üksikute komponentide töö, kasutamise, hoolduse, tehnohoolduse, puhastuse, hoiatus- ja veateadete ning süsteemikirjelduse kohta leiate vastavatest kasutusjuhenditest.

1.1. Sihtrühm

See süsteemikirjeldus on ette nähtud

- Professionaalsetele maalri- ja värvimisettevõtetele.
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitööettevõtetes.

1.2. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida üldiseid ja riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju ning vastavaid töökoja ja töökaitse-eeskirju. Hingamisteede kaitseseadmete kasutajad peavad käima arstlikul läbivaatusel, kus hinnatakse, kas nad tohivad seadet kasutada. Spetsiaalselt Saksamaale kehtib: „Kutseliitude põhimõtted kutsehaiguste arstlike läbivaatuste kohta G 26: töö- ja päästealadel hingamisteede kaitseseadmete kasutajad”. Lisaks tuleb järgida asjaomaseid eeskirju hingamisteede kaitse teabelehe DGUV (Saksa Õnnetusjuhtumikindlustuse) reeglite 112-190 järgi.

1.3. Varu-, lisa- ja kuluosad

Põhimõtteliselt on lubatud kasutada üksnes SATA originaalvaru-, lisa- ja kuluosi. Tarvikud, mis ei ole tarnitud SATA poolt, ei ole kontrollitud ja heaks kiidetud. Kahjude eest, mis tulenevad heakskiitmata varu-, lisa- ja kuluosade kasutamisest, SATA ei vastuta.

1.4. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemikirjelduse ja kasutusjuhiste mittejärgimine

- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaaltarvikute, varu- ja kuluvosade mittekasutamine
- Hingamiskaitseseadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- Keelatud paigaldus- ja demonteerimistööd

1.5. Kohaldatud direktiivid, määrused ja standardid

MÄÄRUS (EL) 2016/425

Isiklikud kaitsevahendid

PSA-kasutamismäärus

Määrus ohutuse ja tervisekaitse kohta isikukaitsevahendite kasutamisel töötamisel.

Direktiiv 2014/34/EU

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate masinate ja kaitsesüsteemide eesmärgipärane kasutamine (ATEX).

DIN EN 14594 klass 3B

Hingamiskaitsevahendid – Pideva õhu juurdevooluga suruõhutoitega seadmed.

2. Ohutusjuhised

Lugege läbi kõik allpool esitatavad nõuanded ja järgige neid. Mittejärgimine või vale järgimine võivad põhjustada talitlushäireid või raskeid kahjustusi ja isegi surma.

2.1. Nõudmised töötajatele

Hingamisteede kaitseseadet võivad kasutada ainult kogenud spetsialistid ja instrueeritud personal, kes on selle süsteemikirjelduse algusest lõpuni läbi lugenud ja sellest aru saanud. Hingamisteede kaitseseadme kasutaja ei tohi olla väsinud, narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.

2.2. Isikukaitsevahendid (PSA)

Hingamisteede kaitseseade on ülitõhus tervisekaitsevahend värvimistöodel ja sellega seotud tegevuste juures tervist kahjustavas keskkonnas. Hingamisteede kaitseseade kuulub isikukaitsevahendite (IKV) hulka koos

turvajalatsite, kaitseülikonna ja vajaduse korral kuulmiskaitsemeega.

2.3. Ohutusjuhised

Iga kasutaja on enne PSA hingamiskaitsevahendi kasutamist kohustatud kontrollima õhuvarustuse võimsust ja vajaduse korral mõju teistele süsteemi kasutajatele.

Tähistus H viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel.

Tähistus S viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Kasutaja peab enne käitamist tegema riskihindamise, võttes arvesse võimalikke ohtlikke ühendeid töökohal, nt lämmastik.

- Kasutage hingamiseks ette nähtud suruõhku (üksnes hingamisõhku, mis vastab standardile EN 12021).
- Enda turvalisuse huvides tagage, et turva-suruõhuvoolikut ei saaks ühendada teiste edastussüsteemidega.
- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Hingatavas õhus olevad saasteained tuleb kõrvaldada kompressoriga, nt õliudu aktiivsöe-adsorberiga.
- Kompressori poolt sisseimatud õhus tuleb vältida ohtlikke gaase, auru ja osakesi.
- Järgige ohutuseeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju (nt DGUV reeglit 100 – 500).
- Seadet ei või kasutada olukorras, kus üheks ohuks on süttivus.
- Tähistus „F” viitab sellele, et suruõhuvoolikut võib kasutada olukorras, kus esineb süttimisohu.
- Hingamisteede kaitseseade on mõeldud ühendamiseks kohapealse suruõhusüsteemiga.
- Hingamisõhu veesisaldus tuleks hoida standardis EN 12021 nimetatud piirides, et vältida seadme külmumist.

3. Kasutamine

Sihipärane kasutamine

Hingamisteede kaitseseade kaitseb kandjat kahjulike ainete sissehingamise eest keskkonna atmosfäärist värvimistööde ajal või hapnikupuuduse eest.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitte-eesmärgipärase kasutamise all mõeldakse hingamiskaitsevahendi

kasutamist päikeselistes, kuumades või tolmustes keskkonnatingimustes.

4. Tehnohooldus ja hooldus

Korrashoiuks on saadaval varuosad.

Hingamisteede kaitseseade on mõeldud teie tervise kaitseks. Hingamisteede kaitseseadme talitluse tagamiseks tuleb seda hoolikalt käsitseda ja selle komponente pidevalt hooldada.



Ettevaatust!

Ebasobivast puhastusvahendist tingitud kahjustused

Söövitavate puhastusvahendite kasutamine võib kahjustada hingamiskaitseadist.

→ Ärge kasutage agressiivseid ega abrasiivseid puhastusvahendeid.

Kasutage puhastamiseks SATA wet & dry cleanerit (art-nr 75358).

→ Desinfitseerimiseks võib kasutada Henkeli Inciduri.

Puhastage hingamisteede kaitseseadet, kontrollige selle talitlust ja tihedust, vajaduse korral desinfitseerige hingamisteede kaitsemaski iga kord pärast kasutamist. Õhutihedalt pakitud uusi seadmeid ja varuosi võib ladustada 5 aastat.

5. Rikked

Kui rikkeid ei saa kõrvaldada üksikute komponentide kasutusjuhendites kirjeldatud abinõude abil, saatke komponendid SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (Aadressi vt peatükist 6).

6. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

7. EÜ vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Contents [Original Version: German]

1. General information.....38	5. Malfunctions41
2. Safety Instructions.....39	6. After Sales Service.....41
3. Use40	7. EC Declaration of
4. Maintenance and Care41	Conformity42



Read first!

Read completely and thoroughly through this system description and the operating instructions for the used components before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-9] SATA air humidifier
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-10] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-11] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt plus	[1-12] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-13] Version with air humidifier
[1-6] SATA air carbon regulator	[1-14] Version with air warmer / cooler
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	[1-15] Version with air humidifier and air warmer / cooler
[1-8] Spray gun	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-12]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Extended version [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing pro-

tection equipment.

1. General information

The SATA air vision 5000 System, hereinafter breathing protection equipment, supplies the user with clean air for breathing. Furthermore, the breathing protection equipment protects the user from breathing contaminated air.

The breathing protection equipment can be made up of different components to obtain various breathing protection apparatuses in differing versions.

The system description refers to using the components in a breathing protection apparatus.

Information about operation, handling, care, maintenance, cleaning, warnings and error messages together with troubleshooting for the individual components can be found in each particular set of operating instructions.

1.1. Target group

This system description is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftsman's workshops.

1.2. Accident prevention

As a basic principle, the general and specific national accident prevention regulations must be heeded, together with corresponding workshop and industrial safety instructions. Users of breathing protection units need a medical examination to ensure their suitability. In Germany, this is subject to the "guidelines on the principles for preventive medical check-ups in the workplace, G 26: users of breathing protection units for work and rescue". Furthermore, due consideration must be given to the pertinent regulations as per breathing protection leaflet DGUV rules 112-190.

1.3. Replacement, accessory and wear-and-tear parts

In principle, only original replacement, accessory and wear-and-tear parts from SATA are to be used. Accessories that were not delivered by SATA are not tested and not approved. SATA assumes no liability whatsoever for damages incurred due to the use of unapproved replacement, accessory and wear-and-tear parts.

1.4. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Not adhering to the system description and the operating manuals
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Non-use of original accessory, replacement and wear-and-tear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the breathing protection device
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Impermissible assembly and disassembly work

1.5. Applicable directives, regulations and standards**REGULATION (EU) 2016/425**

Personal Protection Equipment

German Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment(P-SA-BV)

Regulation covering safety and health protection while using personal protection gear during work

Directive 2014/34/EU

Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas (ATEX).

DIN EN 14594 class 3B

Breathing protection devices – Compressed air tube devices with continuous air volume flow.

2. Safety Instructions

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

2.1. Requirements regarding personnel

The breathing protection apparatus may only be used by experienced skilled workers and instructed persons who have thoroughly read and understood this system description. Do not use the breathing protection apparatus when tired or under the influence of drugs, alcohol or medica-

tion.

2.2. Personal protection gear (PSA)

The breathing protection apparatus offers highly effective health protection during spraying work and associated jobs in environments that pose a health-risk. The breathing protection apparatus is part of the personal protective equipment PPE in combination with protective boots, protective overalls, protective gloves, and hearing protection if necessary.

2.3. Safety Instructions

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system.

The code "H" indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" indicates that the compressed air feed tube is antistatic. Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen.

- Use compressed air suitable for breathing purposes (only breathing air in accordance with EN 12021).
- For your own safety, ensure that the safety compressed air supply hose cannot be connected to systems conveying other substances.
- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- Remove breathing air impurities through compressor, e.g. oil vapour, with activated carbon adsorber.
- Avoid harmful gases, vapours and particles in the air sucked in by the compressor.
- Adhere to safety regulations.
- Heed the accident prevention regulations (e.g. DGUV rule 100 – 500).
- The device may not be used in situations in which flammability can be a hazard.
- The "F" label indicates that the compressed air supply tube can be used in situations in which flammability can be a hazard.
- The breathing protection apparatus is to be connected to a stationary compressed air supply system.
- The water content in the breathing air should remain within the limits of EN 12021 to prevent the unit from freezing up.

3. Use

Intended Use

The breathing protection apparatus protects the user from inhaling harmful substances from the ambient atmosphere during spraying work or from

a lack of oxygen.

Incorrect use

Unintended use is the use of the breathing protection equipment in a surrounding atmosphere featuring radiation, heat or dust.

4. Maintenance and Care

Spare parts are available for carrying out repairs.

The breathing protection apparatus serves to protect your health. Careful handling together with constant maintenance and care of the components is necessary to warrant this function.



Attention!

Damage from unsuitable cleaning agents

The breathing protection equipment can be damaged by the use of aggressive cleaning products.

→ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents. Use SATA wet & dry cleaner (Art. No. 75358) for cleaning.

→ Incedur by the company Henkel can be used for disinfection.

Clean the breathing protection apparatus every time after it has been used, also check that it functions properly and does not leak; disinfect the breathing protection hood if necessary. New units and spare parts have a shelf life of 5 years as long as they are stored in air-tight packaging.

5. Malfunctions

If it is not possible to remedy the malfunctions with the corrective action described in the operating instructions for the individual components, send the components to the SATA customer service department. (For address see chapter 6).

6. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA

dealer.

7. EC Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....44	5. Fallos.....48
2. Instrucciones de seguridad ...46	6. Servicio al cliente48
3. Utilización47	7. Declaración de conformidad
4. Mantenimiento y asistencia47	CE48



¡Leer primero!

Leer completa y detenidamente esta descripción del sistema y las instrucciones de servicio de los componentes utilizados antes de la puesta en funcionamiento. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-8] Pistola de pintura
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-9] Humidificador de aire respiratorio (SATA air humidifier)
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-12] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-13] Versión con humidificador de aire respiratorio
[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire	[1-14] Versión con calentador de aire/enfriador de aire
	[1-15] Versión con humidificador de aire respiratorio y calentador de aire/enfriador de aire

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Versión mínima [1-12]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Versión ampliada [1-13], [1-14],[1-15]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro

de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.

1. Información general

El SATA air vision 5000 System, denominado en lo sucesivo sistema de protección respiratoria, sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario. Además, el sistema de protección respiratoria debe proteger al usuario del aire respiratorio contaminado.

El sistema de protección respiratoria se puede configurar con distintos componentes formando diferentes dispositivos de protección respiratoria en diversos niveles de ejecución.

Esta descripción del sistema se refiere al uso de los componentes dentro de un dispositivo de protección respiratoria.

La información sobre el funcionamiento, el manejo, la conservación, el mantenimiento y los mensajes de advertencia y de error, así como la eliminación de fallos de los componentes individuales, se consultará en las correspondientes instrucciones de servicio.

1.1. Destinatarios de este manual

Esta descripción del sistema está destinada a

- pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales.
- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

1.2. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas generales y específicas del país relativas a la prevención de accidentes, así como las respectivas indicaciones del taller y de protección de la empresa. Los usuarios de equipos de protección respiratoria se someterán a un examen médico de aptitud. Especialmente para Alemania rige: «Principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales G 26: Usuarios de equipos de protección respiratoria para trabajo y salvamento». Por lo demás, se tendrán en cuenta las normas aplicables según la hoja informativa

sobre protección respiratoria, norma DGUV 112-190.

1.3. Accesorios y piezas de repuesto y desgaste

Por lo general, deben utilizarse exclusivamente accesorios y piezas de repuesto y desgaste originales SATA. Los accesorios no suministrados por SATA no han sido verificados ni autorizados. SATA no asume responsabilidad alguna por la utilización de accesorios y piezas de repuesto y desgaste no autorizados.

1.4. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- Inobservancia de la descripción del sistema y de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire respiración no conforme con DIN EN 12021.
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios, repuestos y piezas de desgaste originales
- No observación de las consignas de calidad del aire suministrado al equipo respirador
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje inadmisibles

1.5. Directivas, reglamentos y normas aplicadas

REGLAMENTO (UE) 2016/425

Equipo de protección personal

Disposición sobre la Utilización de Equipos de Protección Personal (PSA-BV)

Reglamento sobre seguridad y protección de la salud al utilizar equipos de protección personal en el trabajo.

Directiva 2014/34/EU

Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con riesgo de explosión (ATEX).

DIN EN 14594, clase 3B

Dispositivos de protección respiratoria – Dispositivos con tubos flexibles

para aire comprimido con flujo de aire continuo.

2. Instrucciones de seguridad

Lea y tenga en cuenta todas las indicaciones mostradas a continuación. El incumplimiento o cumplimiento incorrecto puede provocar fallos de funcionamiento o lesiones graves o incluso la muerte.

2.1. Exigencias al personal

El uso del dispositivo de protección respiratoria está reservado a personal técnico experimentado y a personal instruido que haya leído y comprendido completamente las presentes instrucciones de servicio. No utilizar el dispositivo de protección respiratoria en estado de cansancio ni bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.

2.2. Equipo de protección personal (EPP)

El dispositivo de protección respiratoria constituye una protección sanitaria altamente eficaz al ejecutar trabajos de pintura y actividades relacionadas en entornos peligrosos para la salud. El dispositivo de protección respiratoria es un componente del equipo de protección personal en combinación con calzado de seguridad, ropa de protección, guantes de protección y, de ser necesario, protección auditiva.

2.3. Instrucciones de seguridad

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria.

La marca «H» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es termorresistente. La marca «S» indica una manguera de alimentación de aire comprimido antiestática.

El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento.

- Utilizar aire a presión adecuado para la respiración (exclusivamente aire de respiración según EN 12021).
- Por su propia seguridad, cerciőrese de que la manguera de seguridad de aire comprimido no pueda conectarse a otros sistemas conductores de medios.
- No se permite la utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.
- Eliminar las impurezas en el aire de respiración provocadas por el compresor, p.ej. neblina de aceite, con sustancia absorbidora con carbón activado.
- Evitar la aspiración de gases, vapores y partículas tóxicas en el aire

aspirado por el compresor.

- Respetar las normas de seguridad.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes (p. ej. la norma DGUV 100 – 500).
- El aparato no debe ser utilizado en situaciones que representen un peligro de inflamabilidad.
- La identificación "F" indica que la manguera suministradora de aire comprimido puede ser utilizada en situaciones con riesgo de inflamabilidad.
- El dispositivo de protección respiratoria está previsto para la conexión a sistemas estacionarios de alimentación de aire comprimido.
- El contenido de agua del aire respiratorio debe mantenerse dentro de los límites de EN 12021 para evitar la congelación del equipo.

3. Utilización

Utilización adecuada

El dispositivo de protección respiratoria protege al usuario contra la inhalación de sustancias nocivas de la atmósfera ambiente durante trabajos de pintura o contra la falta de oxígeno.

Utilización no adecuada

Se considera una utilización contraria a la finalidad prevista la utilización de la máscara integral respiratoria en atmósferas ambientales con alto nivel de radiación, calor o polvo.

4. Mantenimiento y asistencia

Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio.

El dispositivo de protección respiratoria cumple la función de proteger su salud. Para garantizar esta función se requiere un manejo cuidadoso de los componentes así como su mantenimiento y cuidado permanentes.



¡Cuidado!

Daños por productos de limpieza inadecuados

El dispositivo de protección respiratoria puede resultar dañado si se utilizan limpiadores agresivos.

→ No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos. Para la limpieza, utilizar SATA wet & dry cleaner (ref. 75358).

→ Para la desinfección puede utilizarse Incedur, de la empresa Henkel.

Limpiar el dispositivo de protección respiratoria tras cada uso, comprobar su funcionamiento y estanqueidad y, de ser necesario, desinfectar la

máscara integral respiratoria. Los equipos nuevos y las piezas de recambio en embalajes herméticos se pueden almacenar 5 años.

5. Fallos

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas en las instrucciones de servicio de los componentes individuales, enviar los componentes al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 6).

6. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

7. Declaración de conformidad CE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....50	5. Häiriöt.....53
2. Turvallisuusohjeet51	6. Asiakaspalvelu53
3. Käyttö52	7. EY-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....53
4. Huolto ja hoito53	



Lue tämä ensin!

Tämä järjestelmäkuvaus ja käytettävien komponenttien käyttöohje on luettava täydellisesti ja huolellisesti ennen käyttöönottoa. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä	[1-8] Maaliruisku
[1-2] Hengityssuojainkypärä (SATA air vision 5000)	[1-9] Hengitysilmankestutin (SATA air humidifier)
[1-3] Ilmanlämmitin/ilmanjähdytyn (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Paineilmaletku maaliruiskuun
[1-4] Kantovyö (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Ilmanjakaja (SATA air regulator)	[1-12] Vähimmäisrakenne
[1-6] Ilmanjakaja aktiivihiiisuodattimella (SATA air carbon regulator)	[1-13] Malli hengitysilmankestuttimella
[1-7] Turvapaineilmaletku ilmanjakajaan	[1-14] Malli ilmanlämmittimellä/ilmanjähdyttimellä
	[1-15] Malli hengitysilmankestuttimella ja ilmanlämmittimellä/ilmanjähdyttimellä

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisrakenne [1-12]

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä [1-2], kantovyöstä [1-4] ja ilmanjakajasta [1-5].

Laajennettu rakenne [1-13], [1-14],[1-15]

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiiisuodattimellisena ilmanjakajana [1-6]. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiiisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin [1-11]. Hengityssuojalaitteistoa voi laajentaa hengitysilmankestuttimella [1-9] ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjähdyttimellä [1-3].

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestel-

mään **[1-1]** turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.

1. Yleistiedot

SATA air vision 5000 System, jota nimitetään jäljempänä hengityssuojainjärjestelmäksi, varmistaa sen käyttäjälle puhtaan hengitysilman. Lisäksi hengityssuojainjärjestelmä suojaa käyttäjää likaiselta hengitysilmalta.

Hengityssuojainjärjestelmä on koottavissa eri komponenteista erilaisiksi hengityssuojainlaitteistoiksi erilaisilla rakennetasoilla.

Tämä järjestelmäkuvaus perustuu komponenttien käyttöön hengityssuojainlaitteistossa.

Yksittäisten komponenttien käyttöä, hoitoa, huoltoa, puhdistusta, varoituksia ja virheilmoituksia ja vianpoistoa koskevat tiedot ovat kunkin komponentin käyttöohjeessa.

1.1. Kohderyhmä

Tämä järjestelmäkuvaus on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille.
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsitöissä.

1.2. Onnettomuuksien ehkäisy

Kaikkia yleisiä sekä maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja vastaavia korjaamon ja yrityksen turvallisuusohjeita täytyy noudattaa.

Hengityssuojainlaitteiden käyttäjien on tarkistutettava niiden sopivuus lääkärintarkastuksessa. Erityisesti Saksaan pätee: "Työlääketieteellisiin varotoimenpiteellisiin tarkastuksiin liittyvät ammattiliitolliset periaatteet G 26: hengityssuojainlaitteiden käyttäjät työ- ja pelastustehtävissä". Lisäksi on noudatettava hengityssuojaimia koskevan ohjelehden DGUV-määräyksen 112-190 mukaisia asiaankuuluvia määräyksiä.

1.3. Varaosat, lisäosat ja kuluvat osat

Lähtökohtaisesti on käytettävä vain alkuperäisiä SATA:n varaosia, lisäosia ja kuluvia osia. Sellaiset lisäosat, jotka eivät ole SATA:n toimittamia, eivät ole testattuja tai yhteensopivia. SATA ei ota vastuuta yhteensopimattomien varaosien, lisäosien ja kuluvien osien käytöstä johtuvista vahingoista.

1.4. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmän kuvauksen ja käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä

- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei ole standardin DIN EN 12021 mukainen.
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien sekä kuluvien osien käytöstä
- Hengityssuojalaitteeseen tuotetun ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättämisestä
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollisesta kulumisesta/rikkoutumisesta
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Luvattomista purku- ja kokoamistöistä

1.5. Sovellettavat direktiivit, säännökset ja standardit

ASETUS (EU) 2016/425

Henkilösuojaimet

PSA käyttöasetukset (PSA-BV)

Työpaikalla käytettävien henkilökohtaisten suojavarusteiden turvallisuutta ja terveysuojaa koskeva asetus.

Direktiivi 2014/34/EU

Räjähdyksuhteissa käytettävät vaatimustenmukaiset laitteet ja suojajärjestelmät (ATEX).

SFS EN 14594 luokka 3B

Hengityssuojainlaite – paineilmaletkulaite jatkuvalla ilmansyötöllä.

2. Turvallisuusohjeet

Lue ja säilytä seuraavat ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai vaillinnainen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöön tai vakavaan vammaan tai kuolemaan.

2.1. Henkilöstön vaatimukset

Hengityssuojainlaitteistoa saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilökunta, joka on lukenut tämän järjestelmäkuvauksen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Hengityssuojainlaitteistoja ei saa käyttää väsyneenä eikä huumeiden, alkoholin eikä lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

2.2. Henkilökohtainen suojavaatetus (PPE)

Hengityssuojainlaitteisto on erittäin tehokas terveysuoja maalaustöissä ja niihin liittyvissä tehtävissä terveyden vaarantavassa ympäristössä.

Hengityssuojainlaitteisto kuuluu henkilösuojaimiin PSA turvakenkien, suo-

lapuvun, suojakäsineiden ja tarvittaessa kuulosuojaimien yhteydessä.

2.3. Turvallisuusohjeet

Jokainen käyttäjä on velvollinen tarkastamaan ennen henkilönsuojainten hengityssuojalaitteen käyttöä ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin, sen mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin.

Merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä.

Merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen.

Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi.

- Käytä laitteessa sopivaa paineilmaa (yksinomaan EN 12021 mukaista hengitysilmaa).
- Turvallista paineletkua ei voi oman turvallisuuden vuoksi liittää muihin aineita johtaviin järjestelmiin.
- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Kompressorista tulevat hengitysilman epäpuhtaudet, esim. öljysumu, voidaan poistaa aktiivihiihiisuodattimella.
- Vältä haitallisia kaasuja, höyryjä ja hiukkasia kompressoriin imettävässä ilmassa.
- Noudata turvavaatimuksia.
- Noudata tapaturmantorjuntamääräyksiä (esim. DGUV-määräystä 100 – 500).
- Laitetta ei saa käyttää tilanteissa, joissa on olemassa syttymisvaara.
- "F"-merkintä tarkoittaa, että paineilmasyöttöputkea voidaan käyttää sellaisissa tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa.
- Hengityssuojainlaitteisto on tarkoitettu liitettäväksi kiinteisiin paineilman syöttöjärjestelmiin.
- Hengitysilman vesipitoisuus täytyy säilyttää EN 12021:n mukaisissa rajoissa laitteen jäätyminen estämiseksi.

3. Käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Hengityssuojainlaitteisto suojaa käyttäjää haitallisten aineiden hengittämiseltä, joita esiintyy maalaustöiden aikana ympäristön ilmassa, ja hapenpuutteelta.

Määräystenvastainen käyttö

Tarkoituksen vastaista käyttöä on hengityssuojaimen käyttö radioaktiivi-

nessa, kuumassa tai pölyisessä ympäristössä.

4. Huolto ja hoito

Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten.

Hengityssuojainlaitteisto suojaa terveyttäsi. Hengityssuojainlaitteistoa täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja sen komponentteja huoltaa ja hoitaa säännöllisesti.



Huomio!

Sopimattoman puhdistusaineen aiheuttamat vauriot
Aggressiivisten puhdistusaineiden käyttö voi vahingoittaa hengityssuojalaitetta.

→ Syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita ei saa käyttää. Käytä puhdistukseen SATA wet & dry cleaner -laitetta (tuotenro 75358).

→ Desinfointiin voidaan käyttää Fa. Henkelin Inceduria.

Puhdista hengityssuojainlaitteisto jokaisen käyttökerran jälkeen, tarkasta sen toiminta ja tiiviys ja tarvittaessa desinfioi hengityssuojainkypärä. Ilma-
tiivisti pakatut uudet laitteet ja varaosat kestävät varastointia 5 vuotta.

5. Häiriöt

Ellei käyttöohjeessa kuvailtujen yksittäisten komponenttien häiriöitä voi poistaa kuvatuilla korjaustoimenpiteillä, komponentit on lähetettävä SATA:n asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 6).

6. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

7. EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....56	5. Dysfonctionnements.....60
2. Renseignements de sécurité.....58	6. Service après-vente60
3. Utilisation.....59	7. Déclaration de conformité CE60
4. Entretien et soin59	



A lire avant l'utilisation !

Veillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant utilisé complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	[1-9] Humidificateur d'air de respiration (SATA air humidifier)
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-10] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt plus)	[1-12] Version de base
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-13] Version avec humidificateur d'air de respiration
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	[1-14] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air	[1-15] Version avec humidificateur d'air de respiration et réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
[1-8] Pistolet de peinture	

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version de base [1-12]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Version élargie [1-13], [1-14], [1-15]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration [1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air [1-3] autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des flexibles d'air comprimé de sécurité. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.

1. Informations générales

Le SATA air vision 5000 System, ci-après nommé « système de protection respiratoire », sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre. Le système de protection respiratoire a également pour mission de protéger le porteur contre l'air de respiration pollué.

Le système de protection respiratoire est modulaire et l'utilisateur peut assembler les composants des différentes versions pour en faire des équipements de protection respiratoire appropriés à ses besoins.

Cette description du système fait référence à l'emploi des composants au sein d'un équipement de protection respiratoire.

Les informations spécifiques au fonctionnement, à l'utilisation, à l'entretien, à la maintenance, au nettoyage, de même que les messages d'alarme et d'erreur et les remèdes aux pannes figurent au mode d'emploi s'y rapportant.

1.1. Groupe cible

Cette description du système est destinée aux

- peintres en bâtiment et en carrosserie.
- personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

1.2. Prévention des accidents

Il convient fondamentalement de respecter les consignes de prévention des accidents générales et nationales, ainsi que les instructions d'atelier et de protection d'exploitation correspondantes. Le porteur doit faire contrôler son aptitude au port d'un appareil de protection respiratoire par des examens médicaux. En ce qui concerne l'Allemagne, il s'agit en particulier des « principes G 26 des associations professionnelles impliquant des examens préventifs de médecine du travail : porteurs d'appareils de

protection respiratoire pour le travail et le sauvetage ». Il est également imposé de tenir compte des prescriptions pertinentes de la règle 112-190 concernant la protection respiratoire de l'assurance accidents allemande (DGUV).

1.3. Pièces de rechange, accessoires et pièces d'usure

Fondamentalement, seuls les pièces de rechange, les accessoires et les pièces d'usure d'origine SATA doivent être utilisés. Les accessoires qui n'ont pas été livrés par SATA n'ont pas fait l'objet d'un contrôle et ne sont pas approuvés. SATA décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation de pièces de rechange, d'accessoires et de pièces d'usure non approuvés.

1.4. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Non-respect du descriptif du système et des instructions de service
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure qui ne sont pas d'origine
- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage non autorisés

1.5. Directives appliquées, décrets et normes

RÈGLEMENT (CE) 2016/425

Équipement de protection individuelle

Règlement allemand (PSA-BV)

Règlement sur la sécurité et la protection sanitaire lors de l'utilisation d'équipement de protection individuelle lors des opérations.

Directive 2014/34/EU

Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (ATEX).

DIN EN 14594, classe 3B

Appareils de protection respiratoire - – Appareils de protection respiratoire isolants à adduction d'air comprimé à débit continu.

2. Renseignements de sécurité

Lisez et observez toutes les consignes fournies ci-après. Le non-respect ou la mauvaise application de ces consignes peut entraîner des dysfonctionnements ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

2.1. Exigences envers le personnel

Seuls les spécialistes et un personnel formé ayant lu et compris l'intégralité de cette description du système sont habilités à utiliser l'équipement de protection respiratoire. Ne pas utiliser l'équipement de protection respiratoire en cas de fatigue ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments.

2.2. Equipement de protection individuelle (EPI)

L'équipement de protection respiratoire est une protection de la santé d'une efficacité élevée lors de travaux de peinture, et des activités s'y rapportant, à exécuter dans un environnement à risques potentiels pour la santé. L'équipement de protection respiratoire est une partie constituante de l'équipement de protection individuelle (EPI), en combinaison avec des chaussures de sécurité, une tenue de protection, des gants de protection et une protection auditive, si besoin est.

2.3. Renseignements de sécurité

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système.

Le marquage « H » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est thermorésistant. Le marquage « S » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est antistatique.

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote.

- Utilisez uniquement l'air comprimé prévu pour la respiration (utilisez exclusivement l'air pour appareils de protection respiratoire selon la norme EN 12021).

- Veillez, pour votre propre sécurité, à exclure tout raccordement du tuyau flexible d'air comprimé de sécurité à des systèmes contenant d'autres fluides.
- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- Purifiez l'air avec un compresseur, p. ex. le brouillard d'huile avec du charbon actif.
- Evitez les gaz, les vapeurs et les particules nocifs contenus dans l'air aspiré par le compresseur.
- Respectez les consignes de sécurité.
- Respecter les directives de prévention des accidents (p. ex. la règle 100 – 500 de la DGUV).
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger.
- La désignation « F » indique que le flexible d'alimentation en air comprimé peut être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger.
- L'équipement de protection respiratoire est destiné au raccordement à un système d'alimentation en air comprimé stationnaire.
- La teneur en eau de l'air de respiration devrait se situer dans les limites de la norme EN 12021 afin que l'équipement ne risque pas de geler.

3. Utilisation

Utilisation correcte

L'équipement de protection respiratoire protège le porteur contre l'inhalation de substances nocives contenues dans l'air ambiant pendant les travaux de peinture et en cas de manque d'oxygène.

Utilisation non conforme

Par utilisation non-conforme, on entend l'utilisation de l'équipement de protection individuelle dans des environnements exposés aux radiations, à la chaleur ou à la poussière.

4. Entretien et soin

Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance.

L'équipement de protection respiratoire est destiné à protéger votre santé. La garantie de cette fonction pose pour condition de manipuler le composant avec soin et de veiller à sa maintenance et son entretien permanent.

**Attention !****Dommages dus aux détergents inappropriés**

L'utilisation de produits de nettoyage agressifs peut endommager l'équipement de protection respiratoire.

→ Renoncer à l'emploi de détergents agressifs ou abrasifs. Se servir du détergent SATA wet & dry cleaner (Réf. 75358) pour le nettoyage.

→ Le produit Incedur, de la marque Henkel, peut être utilisé pour la désinfection.

Nettoyer, vérifier le fonctionnement et l'étanchéité de l'équipement de protection respiratoire après chaque utilisation ; désinfecter la cagoule de protection respiratoire au besoin. Les équipements et pièces de rechange neuves emballées sous vide sont aptes au stockage pendant 5 ans.

5. Dysfonctionnements

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements des différents composants à l'aide des remèdes décrits dans le mode d'emploi, envoyer le composant au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 6).

6. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

7. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες62	5. Βλάβες.....66
2. Οδηγίες ασφαλείας.....64	6. Εξυπηρέτηση πελατών.....66
3. Χρήση.....65	7. Δήλωση συμμόρφωσης της
4. Συντήρηση και φροντίδα.....65	E.K.....66



Διαβάστε πρώτα!

Διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους την περιγραφή του συστήματος αυτού και τις οδηγίες λειτουργίας των χρησιμοποιούμενων στοιχείων προτού τα θέσετε σε λειτουργία. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

- | | |
|--|---|
| [1-1] Σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα | [1-8] Πιστόλι βαφής |
| [1-2] Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής (SATA air vision 5000) | [1-9] Υγραντήρας αέρα αναπνοής (SATA air humidifier) |
| [1-3] Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone) | [1-10] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για το πιστόλι βαφής |
| [1-4] Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt plus) | [1-11] Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer) |
| [1-5] Διανομέας αέρα (SATA air regulator) | [1-12] Απλή έκδοση |
| [1-6] Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator) | [1-13] Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής |
| [1-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα | [1-14] Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα |
| | [1-15] Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής και θερμαντήρα / ψύκτη αέρα |

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-12]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετη έκδοση [1-13], [1-14], [1-15]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα

μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.

1. Γενικές πληροφορίες

Το SATA air vision 5000 System, στο εξής σύστημα προστασίας της αναπνοής, αποσκοπεί στο να παρέχει στον χρήστη καθαρό αέρα αναπνοής. Επίσης, προστατεύει τον χρήστη μέσω του συστήματος προστασίας της αναπνοής από ρύπους στον αέρα αναπνοής.

Μπορείτε να συνθέσετε το σύστημα προστασίας της αναπνοής από διάφορα στοιχεία σε διάφορες διατάξεις προστασίας της αναπνοής και σε διάφορα επίπεδα προστασίας.

Η περιγραφή συστήματος αναφέρεται στη χρήση των στοιχείων στο πλαίσιο διάταξης προστασίας της αναπνοής.

Για πληροφορίες για τη λειτουργία, τον χειρισμό, τη φροντίδα, τη συντήρηση, τον καθαρισμό, τα μηνύματα προειδοποίησης και σφαλμάτων καθώς και για την αποκατάσταση βλαβών των επιμέρους στοιχείων, ανατρέξτε στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

1.1. Σε ποιους απευθύνεται

Η περιγραφή συστήματος προορίζεται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος
- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

1.2. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά κανόνα πρέπει να τηρούνται οι γενικές καθώς και οι ειδικές για κάθε χώρα προδιαγραφές περί πρόληψης ατυχημάτων και οι αντίστοιχες οδηγίες για την προστασία του εργαστή και της επιχείρησης. Οι χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να υποβάλλονται σε ιατρικές εξετάσεις καταλληλότητας. Ειδικά για τη Γερμανία ισχύει το έγγραφο "Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung". Επιπλέον πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις που προβλέπονται στο εγχειρίδιο για την προστασία της αναπνοής της DGUV

και πιο συγκεκριμένα οι κανόνες 112-190.

1.3. Ανταλλακτικά, αξεσουάρ και αναλώσιμα

Ουσιαστικά πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά, αξεσουάρ και αναλώσιμα από τη SATA. Πρόσθετα εξαρτήματα, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν έχουν ελεγχθεί και δεν έχουν εγκριθεί. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών, αξεσουάρ και αναλώσιμων, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

1.4. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση εισπνεόμενου αέρα όχι σύμφωνα με το DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

1.5. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, κανονισμοί και πρότυπα

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425

Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Κανονισμός για τη χρήση μέσω ατομικής προστασίας (PSA-BV)

Κανονισμός σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά τη χρήση

μέσων ατομικής προστασίας στην εργασία.

Οδηγία 2014/34/EU

Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX).

DIN EN 14594 Κατηγορία 3B

Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Συσκευές με εύκαμπτο σωλήνα

πετρευσμένου αέρα με συνεχή ογκομετρική παροχή αέρα.

2. Οδηγίες ασφαλείας

Θα πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις υποδείξεις που περιγράφονται παρακάτω. Η μη τήρηση ή η εσφαλμένη τήρηση ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως την περιγραφή συστήματος. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

2.2. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σύστημα προστασίας της υγείας κατά την εκτέλεση εργασιών βαφής και σχετικών δραστηριοτήτων σε περιβάλλον που θέτει σε κίνδυνο την υγεία. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελεί μέρος του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας PSA σε συνδυασμό με προστατευτικά υποδήματα, στολή προστασίας, προστατευτικά γάντια και, αν χρειάζεται, προστατευτικά ακοής.

2.3. Οδηγίες ασφαλείας

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος.

Η σήμανση “H” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πετρευσμένου αέρα είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση “S” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πετρευσμένου αέρα είναι αντιστατικός.

Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο.

- Να χρησιμοποιείτε πετρευσμένο αέρα κατάλληλο για την αναπνοή (αποκλειστικά αέρας αναπνοής κατά EN 12021).
- Για την προσωπική σας ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι ο ασφαλής ελαστικός σωλήνας πετρευσμένου αέρα δεν μπορεί να συνδεθεί σε άλλα συστήματα μεταφοράς μέσω.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Οι ρύποι του αέρα αναπνοής θα πρέπει να απομακρύνονται με τη χρήση συμπιεστή, π.χ. νέφος ελαίου, με φίλτρο προσρόφησης με ενεργό

άνθρακα.

- Αποτρέψτε την παρουσία επιβλαβών αερίων, ατμών και στερεών σωματιδίων στον αέρα που αναρροφάται από τον συμπιεστή.
- Τηρείτε τους κανονισμούς ασφάλειας.
- Τηρείτε τις διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων (π.χ. DGUV κανόνες 100 – 500).
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει κίνδυνος ευφλεκτότητας.
- Η ένδειξη «F» υποδεικνύει ότι ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει ευφλεκτότητα.
- Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προορίζεται για τη σύνδεση σε ακίνητα συστήματα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα.
- Η περιεκτικότητα σε νερό του αέρα αναπνοής πρέπει να κινείται εντός των ορίων που προβλέπονται από το πρότυπο EN 12021, για να αποφεύγεται η δημιουργία πάγου στη συσκευή.

3. Χρήση

Προβλεπόμενη χρήση

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προστατεύει τον χρήστη από την εισπνοή επιβλαβών ουσιών από την ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος, όταν εκτελούνται εργασίες βαφής, ή από έλλειψη οξυγόνου.

Μη ενδειγμένη χρήση

Μη ενδεικνυόμενη χρήση είναι η χρήση της διάταξης προστασίας της αναπνοής σε ατμόσφαιρα με μεγάλο βαθμό ακτινοβολίας, θερμότητας και σκόνης.

4. Συντήρηση και φροντίδα

Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποσκοπεί στην προστασία της υγείας σας. Για να διασφαλίζεται η λειτουργία αυτή, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός καθώς και μόνιμη συντήρηση και φροντίδα των στοιχείων.

**Προσοχή!****Ζημιές από ακατάλληλα καθαριστικά μέσα**

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να υποστεί ζημιά από τη χρήση διαβρωτικών καθαριστικών μέσων.

→ Μη χρησιμοποιείτε δραστικά ή λειαντικά καθαριστικά μέσα. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε το προϊόν SATA wet & dry cleaner (Αρ. είδους 75358).

→ Για την απολύμανση μπορεί να χρησιμοποιηθεί το προϊόν Incedur της εταιρείας Henkel.

Καθαρίζετε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής έπειτα από κάθε χρήση, ελέγχετε τη λειτουργία και τη στεγανότητά της και απολυμαίνετε το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής, αν χρειάζεται. Οι νέες συσκευές που είναι συσκευασμένες αεροστεγώς καθώς και τα ανταλλακτικά μπορούν να αποθηκεύονται για διάστημα 5 ετών.

5. Βλάβες

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας των επιμέρους στοιχείων, στείλτε τα στοιχεία στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 6).

6. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

7. Δήλωση συμμόρφωσης της Ε.Κ.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók68	5. Hibák71
2. Biztonsági tudnivalók.....69	6. Vevőszolgálat71
3. Alkalmazás71	7. EK Megfelelőség nyilatko- zat.....72
4. Ápolás és karbantartás.....71	



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt a rendszerleírást, továbbá a használt komponensek üzemeltetési utasítását. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1] Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	[1-8] Szórópisztoly
[1-2] Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	[1-9] Légnedvesítő készülék (SATA air humidifier)
[1-3] Levegőmelegítő/levegőhűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Festékszóró pisztoly levegőtömlője
[1-4] Tartóheveder (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Levegőelosztó (SATA air regulator)	[1-12] Minimális kivitel
[1-6] Levegőelosztó aktív- szén-szűrővel (SATA air carbon regulator)	[1-13] Légnedvesítővel ellátott kivitel
[1-7] Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz	[1-14] Levegőmelegítővel/levegő- hűtővel ellátott kivitel
	[1-15] Légnedvesítővel és levegőme- legítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel

Légzésvédő ismertetése

Minimális kivitel **[1-12]**

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

Bővített kivitel **[1-13]**, **[1-14]**, **[1-15]**

A levegőelosztó külön kérésre kapható **[1-6]** aktív-szén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktív-szén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-11]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy **[1-9]** légnedvesítővel és egy szabadon álló **[1-3]** levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítettlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítettlevegő-rendszerrel [1-1]. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használatához.

1. Általános tudnivalók

A SATA air vision 5000 System, amely az alábbiakban mint légzésvédő rendszer szerepel, viselőjének tiszta belégzendő levegővel történő ellátására szolgál. Ezen kívül a légzésvédő rendszernek biztosítania kell viselőjének védelmét a szennyezett belégzendő levegővel szemben.

A légzésvédő rendszer különböző komponensekből különböző kiviteli fokozatú, különféle légzésvédő készülékekkel állítható össze.

Ez a rendszerleírás a komponensek légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik.

Az egyes komponensek üzemeltetésére, kezelésére, ápolására, karbantartására, tisztítására, a figyelmeztetésekre és a hibaüzenetekre, valamint a hibaelhárításra vonatkozó információk a mindenkori üzemeltetési utasításokban találhatóak.

1.1. Célcsoport

Ez a rendszerleírás a következő felhasználóknak készült:

- festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

1.2. Balesetvédelem

Kötelező betartani az általános és az országspecifikus balesetvédelmi előírásokat, valamint az idevágó üzemi és a műhelyre vonatkozó munkavédelmi előírásokat. Orvosi vizsgálatokkal kell ellenőrizni a légzésvédő készülékek viselőjének alkalmasságát. Speciálisan Németországra vonatkozóan érvényes a következő szabály: "G 26 Munkaegészségügyi megelőző vizsgálatokra vonatkozó szakmai egyesületi alapelvek: Munkához és mentéshez használt légzésvédő készülékek viselői". Ezen kívül figyelembe kell venni a vonatkozó előírásokat a DGUV 112-190 szabályzat légzésvédelmi adatlapja szerint.

1.3. Pótalkatrészek, tartozékok és csere alkatrészek

Alapvetően csak eredeti SATA gyártmányú pótalkatrészt, tartozékot és csere alkatrészt használjon. A nem SATA által szállított tartozékok nem estek át ellenőrzésen és nem kaptak engedélyt. A SATA semminemű felelősséget nem vállal olyan károk esetén, amelyeknek oka nem engedély-

lyezett pótalkatrészek, tartozékok és csere alkatrészek használata.

1.4. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és a használati útmutatók figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilevegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pótalkatrészek és kopó alkatrészek használata
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák

1.5. Alkalmazott irányelvek, rendeletek és szabványok

2016/425/EU RENDELET

Személyi védőfelszerelés

Személyi védőfelszerelésről szóló rendelet (PSA-BV)

Az egyéni védőeszközök munkavégzés közbeni használatának biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozó rendelet.

2014/34/EU irányvonal

a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre (ATEX).

DIN EN 14594, 3B osztály

Légzésvédők – Egyenletes levegő-beáramlású, sűrített levegős légzőkészülékek.

2. Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat. Be nem tartása vagy csak részleges betartása üzemzavarokhoz vezethet vagy súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat.

2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A légzésvédő készüléket csak szakemberek vagy megfelelő képzésben

részesült személyek használhatják, akik ezt az üzemeltetési utasítást elolvasták és megértették. A légzésvédő készüléket ne használja fáradság esetén vagy kábítószerek, illetve alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

2.2. Személyi védőfelszerelés

A légzésvédő készülék egészséget veszélyeztető környezetben végzett fényszórós munkáknál és az azokkal kapcsolatos tevékenységek során használt rendkívül hatékony egészségvédő felszerelés. A légzésvédő készülék a személyi védőfelszerelés alkotórészét képezi a védőcipőkkel, védőöltözettel, védőkesztyűkkel és szükség esetén a zajvédő eszközökkel együtt.

2.3. Biztonsági tudnivalók

A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásait.

A „H” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antisztatikus. Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő esetleg veszélyes összeköttetések (pl. nitrogén) kockázatát.

- Légzési célra alkalmas sűrített levegőt (kizárólag EN 12021 szerinti légzőlevegőt) használjon.
- Saját biztonsága érdekében feltétlenül gondoskodjon arról, hogy a biztonsági sűrített levegő-tömlőt ne lehessen rákapcsolni más közeget vezető rendszerekre.
- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő nem megengedett.
- A kompresszor által okozott levegő szennyeződéseket, pl.: olajköd, távolítsa el aktív szén szűrővel.
- A kompresszor által beszívott levegőben káros gázok, gőzök és részecskék ne legyenek.
- Tartsa be a biztonsági utasításokat.
- Be kell tartani a balesetelhárítási előírásokat (például DGUV 100 – 500 szabályzat).
- A készüléket tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent.
- Az „F” jelölés azt jelenti, hogy a sűrített levegő betáptömlő olyan helyzetekben is használható, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent.
- A légzésvédő készüléket helyhez kötött sűrített levegő-rendszerekhez kell csatlakoztatni.
- A készülék befagyásának elkerülése érdekében a belégzendő levegő

nedvességtartalmát az EN 12021 szerinti határértékeken belül kell tartani.

3. Alkalmazás

Rendeltetészerű használat

A légszvédő készülék védi viselőjét a környezeti légkörben található káros anyagok belégzésétől fényezési munkák során vagy oxigénhiány esetén.

Nem rendeltetészerű használat

A légszvédő álarc sugárzással, hővel vagy porral terhes légkörben történő használata nem rendeltetészerű használatnak minősül.

4. Ápolás és karbantartás

A karbantartáshoz rendelkezésre állnak pótalkatrészek.

A légszvédő készülék az Ön egészségének védelmére szolgál. E funkció biztosítása érdekében a komponenseket gondosan kell kezelni, továbbá biztosítani kell azok folyamatos karbantartását és ápolását.



Vigyázat!

Alkalmatlan tisztítószeres miatti károk

A légszvédő készülékben az agresszív tisztítószeres kárt tehetnek.

→ Nem szabad maró hatású tisztítószereset vagy súrolószereset használni. A tisztításhoz a SATA wet & dry cleaner terméket (Cikkszám: 75358) kell használni.

→ A fertőtlenítéshez a Henkel vállalat Incedur terméke használható.

A légszvédő készüléket minden egyes használatot követően meg kell tisztítani, ellenőrizni kell annak működését és tömítettségét, szükség esetén pedig fertőtleníteni kell a légszvédő sapkát. A légmentesen csomagolt új készülékek és pótalkatrészek öt évig tárolhatók.

5. Hibák

Amennyiben az üzemzavarokat nem lehet elhárítani az egyes komponensek üzemeltetési utasításaiban ismertetett módszerekkel, úgy a komponenseket be kell küldeni a SATA cég vevőszolgálati osztályára. (A levelezési címet lásd a 6 fejezetben).

6. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedő-

jénél kaphat.

7. EK Megfelelőség nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....74	5. Anomalie78
2. Indicazioni di sicurezza76	6. Servizio.....78
3. Utilizzo.....77	7. Dichiarazione di conformità CE78
4. Cura e manutenzione.....77	



Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente per intero la presente descrizione del sistema e le istruzioni d'uso dei componenti utilizzati. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-2] Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	[1-9] Umidificatore (SATA air humidifier)
[1-3] Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-4] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-12] Modello base
[1-6] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)	[1-13] Modello con umidificatore
[1-7] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria	[1-14] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria
	[1-15] Modello con umidificatore e riscaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Modello base [1-12]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

Modello avanzato [1-13], [1-14], [1-15]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è

possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-11]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore [1-9] e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.

1. Informazioni generali

SATA air vision 5000 System, di seguito denominato sistema di protezione delle vie respiratorie, serve per fornire aria pulita all'utilizzatore. Inoltre, il sistema di protezione delle vie respiratorie protegge l'utilizzatore dall'aria inquinata.

Il sistema di protezione delle vie respiratorie può essere realizzato con l'assemblaggio di vari componenti in diverse varianti.

La presente descrizione si riferisce all'uso dei componenti all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Le informazioni sulle operazioni di utilizzo, comando, cura, manutenzione, pulizia, sui messaggi di allarme e di errore e sulla rimozione dei guasti dei singoli componenti, sono indicate nelle istruzioni d'uso specifiche.

1.1. Destinatari

La presente descrizione del sistema è destinata a:

- alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

1.2. Prevenzione degli infortuni

In generale, si devono rispettare le norme antinfortunistiche generali e specifiche del paese, come pure le disposizioni aziendali interne e di officina. I portatori degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie devono essere sottoposti a una prova di idoneità. In Germania trovano applicazione le "Linee guida delle associazioni di categoria sullo screening di medicina del lavoro G 26: portatori di apparecchi di protezione delle vie respiratorie per lavoro e soccorso". Inoltre, devono essere osservate le disposizioni della norma DGUV 112-190 sulla protezione delle vie

respiratorie.

1.3. Pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori

Di regola si devono utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori originali SATA. Gli accessori che non sono stati forniti da SATA non sono collaudati ed autorizzati. SATA non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'utilizzo di pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori non autorizzati.

1.4. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Mancato utilizzo di accessori, pezzi di ricambio e parti soggette ad usura originali.
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'autorespiratore
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi

1.5. Direttive, disposizioni e norme applicate

REGOLAMENTO (UE) 2016/425

Equipaggiamento di protezione personale

Regolamento sull'uso dei DPI (PSA-BV)

Regolamento sulla sicurezza e sulla tutela della salute relativamente all'utilizzo

dei dispositivi di protezione individuale durante il lavoro.

Direttiva 2014/34/EU

Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX).

DIN EN 14594 classe 3B

Autorespiratori – Apparecchi a tubi flessibili per aria compressa con flusso

d'aria continuo.

2. Indicazioni di sicurezza

Leggere e seguire tutte le istruzioni elencate di seguito. L'inosservanza o l'osservanza errata può provocare malfunzionamenti o causare lesioni gravi e persino la morte.

2.1. Requisiti per il personale

L'uso del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è riservato al personale tecnico addestrato, che ha letto per intero e compreso a fondo la presente descrizione del sistema. Non utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

2.2. Dispositivi di protezione individuale (DPI)

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie rappresenta una protezione per la salute altamente efficace, per i lavori di verniciatura e le attività connesse in ambienti nocivi. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie è parte integrante dell'equipaggiamento di protezione personale, unitamente alle calzature e agli indumenti di sicurezza, ai guanti di protezione e, se necessario, alla protezione dell'udito.

2.3. Indicazioni di sicurezza

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema.

La lettera "H" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è resistente al calore. La lettera "S" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è antistatico.

Prima di procedere col lavoro, l'utente deve produrre una valutazione dei rischi relativa alla presenza di sostanze che potrebbero creare composti potenzialmente pericolosi, come l'azoto.

- Utilizzare aria compressa adatta per la respirazione (esclusivamente aria da respirare secondo la norma EN 12021).
- Per la propria sicurezza, fare in modo che il tubo di sicurezza per aria compressa non possa essere collegato a sistemi di trasporto di sostanze diverse.
- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- Asportare le impurità dell'aria da respirare che provengono dal compressore, ad esempio nebbia d'olio, tramite un assorbitore ai carboni attivi.
- Evitare gas nocivi, vapori e particelle nell'aria aspirata dal compressore.

- Attenersi alle norme di sicurezza.
- Disposizioni sulla prevenzione degli infortuni (ad es. la norma DGUV 100 – 500).
- Il dispositivo non deve essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo.
- Il contrassegno "F" indica che il tubo flessibile di alimentazione aria compressa può essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo.
- Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie è progettato per essere collegato a sistemi fissi per l'alimentazione di aria compressa.
- Il tenore d'acqua dell'aria deve essere compreso entro i limiti imposti dalla norma EN 12021, per evitare che il dispositivo geli.

3. Utilizzo

Impiego secondo le disposizioni

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie protegge chi lo indossa dall'inalazione delle sostanze nocive contenute nell'atmosfera durante il lavoro di verniciatura o in mancanza di ossigeno.

Utilizzo non conforme

L'impiego dell'autorespiratore in atmosfere con consistente presenza di polvere, irraggiamento o calore costituisce un utilizzo non regolamentare.

4. Cura e manutenzione

Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio.

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie serve per proteggere la salute. Il funzionamento corretto richiede un uso accurato e costanti operazioni di cura e manutenzione dei componenti.



Attenzione!

Danni per detergente inadeguato

L'impiego di detersivi aggressivi può danneggiare l'autorespiratore.

→ Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi. Per la pulizia utilizzare SATA wet & dry cleaner (cod. 75358).

→ Per la disinfezione si può usare Incedur della ditta Henkel.

Pulire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie dopo ogni utilizzo, controllare il funzionamento e la tenuta e, se necessario, disinfettare la maschera. I dispositivi nuovi e i pezzi di ricambio imballati sotto vuoto

possono essere conservati per 5 anni.

5. Anomalie

Se con le contromisure descritte nelle istruzioni d'uso dei singoli componenti non si riesce a rimediare ai guasti, spedire i componenti al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 6.)

6. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

7. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....80	5. Gedimai.....83
2. Saugos nuorodos81	6. Klientų aptarnavimo tarnyba83
3. Naudojimas83	7. ES atitikties deklaracija84
4. Techninė ir kasdienė priežiūra.....83	



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą naudojamų komponentų sistemos aprašymą ir naudojimo instrukciją. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“)	[1-9] Oro drėkintuvas („SATA air humidifier“)
[1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-10] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt plus“)	[1-11] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“)	[1-12] Mažiausia sudėtis
[1-6] Oro skirstytuvas su aktyviosios anglies filtru (SATA air carbon regulator)	[1-13] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu
[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui	[1-14] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu
	[1-15] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu ir oro šildytuvu / oro vėsintuvu

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Mažiausia sudėtis [1-12]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvas [1-5].

Didžiausia sudėtis [1-13], [1-14], [1-15]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyviosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyviosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų

apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnos. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.

1. Bendroji informacija

„SATA air vision 5000 Systemset“, toliau vadinamas kvėpavimo organų apsaugos sistema, naudojamas jo naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą. Be to, kvėpavimo organų apsaugos sistema naudotoją saugo nuo užteršto kvėpuojamojo oro.

Kvėpavimo organų apsaugos sistemą galima sudaryti iš skirtingų komponentų ir surinkti skirtingus kvėpavimo organų apsaugos įrenginius, atitinkančius įvairias konstrukcines pakopas.

Sistemos aprašymas yra susijęs su kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje naudojamais komponentais.

Informacijos apie eksploatavimą, naudojimą, einamąją ir techninę priežiūrą, valdymą, įspėjamuosius ir klaidų pranešimus bei atskirų komponentų sutrikimų šalinimą pateikta atitinkamoje naudojimo instrukcijoje.

1.1. Tikslinė grupė

Šis sistemos aprašymas yra skirtas

- dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams.
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

1.2. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Iš esmės reikia laikytis bendrųjų ir šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių bei atitinkamų dirbtuvių ir darbo saugos instrukcijų.

Asmenis, naudojančius kvėpavimo organų apsaugos prietaisus, turi patikrinti gydytojai ir patvirtinti, kad šie asmenys tokius prietaisus gali naudoti. Vokietijoje galioja taisyklė: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ (liet. k. – Profesinių sąjungų principai dėl darbo medicinos profilaktinių apžiūrų G 26: darbu ir gelbėjimui naudojamų kvėpavimo organų apsaugos prietaisų naudotojai). Taip pat reikia paisyti bendrai galiojančių potvarkių pagal kvėpavimo organų apsaugos atmintinės DGUV taisyklę 112-190.

1.3. Atsarginės detalės, priedai ir besidėvinčios dalys

Iš esmės turi būti naudojamos tik originalios SATA atsarginės detalės, priedai ir besidėvinčios dalys. Ne SATA įmonės pristatyti priedai nėra pati-

krinti ir sertifikuoti. SATA neprisiima atsakomybės už gedimus atsiradusius dėl nesertifikuotų atsarginių

1.4. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Neatsižvelgiama į sistemos aprašymą ir naudojimo instrukcijas
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Įkvepiamas oras netiekiamas pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Nenaudojami originalūs priedai, atsarginės ir greitai nusidėvinčios dalys
- Nesilaikoma respiratoriui tiekiamo oro kokybei keliamų reikalavimų
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus dėvėjimasis ir (arba) nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai

1.5. Taikytos direktyvos, reglamentai ir standartai

REGLAMENTAS (ES) 2016/425

Asmeninės apsauginės priemonės

Asmeninių apsaugos priemonių naudojimo nuostatai (AAP NN)

Saugos ir sveikatos apsaugos nurodymai, kai naudojamos asmeninės apsaugos priemonės darbo metu.

Direktyva 2014/34/EU

Įranga ir saugos sistemos, skirtos naudoti sprogių atmosferų aplinkoje (ATEX).

DIN EN 14594, 3B klasė

Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai.

2. Saugos nuorodos

Visos toliau pateiktos pastabos turi būti perskaitytos ir jų turi būti laikomasi. Jeigu jų nebus laikomasi arba bus laikomasi neteisingai, gali atsirasti funkcinių gedimų arba galimi sunkūs sužalojimai, ar net mirties atvejai.

2.1. Reikalavimai personalui

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį leidžiama naudoti tik specialistams ir instruktuotiems asmenims, perskaičiusiems ir supratusiems visą šį

sistemos aprašymą. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginio nenaudokite pavargę arba pavartoję narkotikų, alkoholio ar medikamentų.

2.2. Asmeninės apsaugos priemonės (AAP)

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra labai veiksminga sveikatos apsaugos priemonė, kuri naudojama dažant ir atliekant su tuo susijusius darbus sveikatai kenksmingoje aplinkoje. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra asmeninių apsaugos priemonių AAP sudedamoji dalis, naudojama kartu su apsauginėmis pirštinėmis, apsauginiu kombinezonu, apsauginiais batais ir, jei reikia, su klausos organų apsauga.

2.3. Saugos nuorodos

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą ir, jei reikia, sistemos įtaką kitiems naudotojams.

Raidė „H“ nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui.

Raidė „S“ nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Prieš pradėdamas naudoti eksploatuotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu.

- Naudoti kvėpavimo tikslams tinkamą suspaustą orą (išskyrus įkvepiamą orą pagal EN 12021).
- Prisiminkite, kad apsauginės suslėgtojo oro žarnos negalima prijungti prie kitų terpes tiekiančių sistemų.
- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- Naudojant aktyvuotos anglies adsorberį iš įkvepiamo oro reikia išvalyti nešvarumus, atsiradusius dėl kompresoriaus poveikio, pvz., alyvos rūkas.
- Kompresoriaus įsiurbtame ore neturi būti kenksmingų dujų, garų ir dalelių.
- Laikykitės saugos nurodymų.
- Paisykite nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių (pvz., DGUV taisyklės 100 – 500).
- Prietaiso negalima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti.
- Ženklas „F“ reiškia, kad suslėgto oro tiekimo žarną galima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti.
- Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra numatytas jungti prie stacionarijai prijungtų suslėgtojo oro tiekimo sistemų.
- Vandens kiekis kvėpuojamame ore neturėtų viršyti EN 12021 nurodytų

ribų, kad prietaisas neužšaltų.

3. Naudojimas

Naudojimo paskirtis

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys saugo jį naudojantį asmenį nuo kenksmingųjų medžiagų įkvėpimo iš aplinkos atmosferos atliekant dažymo darbus arba esant deguonies trūkumui.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Netinkamas naudojimas – tai, kai kvėpavimo takų apsaugos įranga naudojama spindulių, karščio arba dulkių veikiamoje aplinkoje.

4. Techninė ir kasdienė priežiūra

Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių.

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys saugo Jūsų sveikatą. Kad būtų užtikrintas tinkamas veikimas, su įrenginiu reikia elgtis rūpestingai bei reguliariai atlikti jo techninės ir einamosios priežiūros darbus.



Atsargiai!

Žala dėl netinkamų valymo priemonių

Kvėpavimo takų apsaugos įranga gali būti sugadinta naudojant agresyvias valymo priemones.

→ Nenaudokite agresyvių ar šveičiamųjų valymo priemonių. Valykite „SATA wet & dry cleaner“ valikliu (art. Nr. 75358).

→ Dezinfekuoti galima firmos „Henkel“ priemone „Incedur“.

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį po kiekvieno naudojimo nuvalykite, patikrinkite veikimą ir sandarumą, prireikus dezinfekuokite kvėpavimo organų apsaugos gaubtą. Sandariai supakuotus naujus prietaisus ir atsargines dalis galima laikyti 5 metus.

5. Gedimai

Jei aprašytomis pagalbinėmis priemonėmis nepavyksta pašalinti naudojimo instrukcijoje aprašytų komponentų sutrikimų, šiuos komponentus galite nusiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių. (Adresas nurodytas skyriuje 6).

6. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA

prekybos atstovas.

7. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija	86	5. Darbības traucējumi	89
2. Drošības norādījumi	87	6. Klientu apkalpošanas	
3. Lietošana	89	centrs.....	89
4. Apkope un kopšana.....	89	7. EK atbilstības deklarācija	90



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi izlasīt šo sistēmas aprakstu un izmantoto komponentu lietošanas instrukciju. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-9] Gaisa mitrinātājs (SATA air humidifier)
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-10] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimālais aprīkojums
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-13] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-14] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju
[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju	[1-15] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju un gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju
[1-8] Krāsu pulverizators	

Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālais aprīkojums [1-12]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Paplašinātais aprīkojums [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu **[1-1]** tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.

1. Vispārēja informācija

SATA air vision 5000 System, turpinājumā saukts par elpošanas ceļu aizsardzības sistēmu, paredzēts, lai nodrošinātu tā nēsātājam tīru elpošanas gaisu. Turklāt elpošanas ceļu aizsardzības sistēma pasargā tās nēsātāju no piesārņota elpošanas gaisa.

Elpošanas ceļu aizsardzības sistēma ir saliekama no dažādiem komponentiem, veidojot dažādas elpošanas ceļu aizsardzības ierīces dažādās versijās.

Šis sistēmas apraksts attiecas uz komponentu izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē.

Informāciju par atsevišķu komponentu lietošanu, apkalpošanu, kopšanu, apkopi, tīrīšanu, brīdinājuma un kļūdu ziņojumiem, kā arī traucējumu novēršanu skatīt attiecīgajās lietošanas instrukcijās.

1.1. Mērķauditorija

Šis sistēmas apraksts ir paredzēts

- krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem.
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

1.2. Negadījumu novēršana

Obligāti ievērot vispārējos, kā arī ekspluatācijas valstī spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus un attiecīgās darba aizsardzības instrukcijas, kas ir spēkā attiecīgajā darbnīcā vai uzņēmumā. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīču nēsātājiem jāveic medicīniski izmeklējumi un jāpārbauda piemērotība. Īpaši uz Vācijas attiecas: „Aroda apvienību pamatprincipi par darba medicīniskajām pārbaudēm G 26: elpošanas ceļu aizsardzības ierīču darbam un glābšanai nēsātāji“. Turklāt jāievēro saistošie noteikumi saskaņā ar DGUV noteikumu 112-190 elpošanas aizsardzības instrukciju.

1.3. Rezerves daļas, piederumi un ekspluatācijas materiāli

Obligāti jāizmanto SATA oriģinālās rezerves daļas, piederumi un ekspluatācijas materiāli. Piederumi, kurus nepiegādā SATA, nav pārbaudīti un nav atļauti. SATA neuzņemas nekādu atbildību par kaitējumu, kuru nodara

neatļautu rezerves daļu, piederumu un ekspluatācijas materiālu lietošana.

1.4. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas instrukciju neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas, piederumi un nolietojumam pakļautās daļas
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvadu aizsargierīcei
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- Neatļauti montāžas un demontāžas darbi

1.5. Pielietotās direktīvas, regulas un standarti

REGULA (ES) 2016/425

Individuālie aizsardzības līdzekļi

PSA lietošanas regula (PSA-BV)

Regula par drošību un veselības aizsardzību, darba laikā lietojot individuālos aizsardzības līdzekļus.

Direktīva 2014/34/EU

Ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs (ATEX).

DIN EN 14594 kategorija 3B

Elpvadu aizsargierīces – Nepārtrauktas plūsmas saspīestā gaisa elpošanas ierīces.

2. Drošības norādījumi

Izlasiet visas zemāk sniegtās norādes un ievērojiet tās. Norāžu neievērošana vai neatbilstoša ievērošana var izraisīt ierīces traucējumus vai smagas traumas un arī nāvi.

2.1. Prasības personālam

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci drīkst lietot tikai kvalificēti speciālisti un

instruēts personāls, kas ir pilnībā izlasījis un sapratis šo sistēmas aprakstu. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci nelietot noguruma stāvoklī vai arī narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.

2.2. Individuālās aizsardzības līdzekļi (PSA)

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce ļoti efektīvi veic veselības aizsardzību krāsošanas darbu un ar tiem saistīto darbību laikā veselībai kaitīgā vidē. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) sastāvdaļa, kas lietojama kopā ar aizsargapaviem, aizsargapgērbi, aizsargcimdiem un, ja nepieciešams, dzirdes aizsardzības līdzekļiem.

2.3. Drošības norādījumi

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem.

Apzīmējums "H" norāda uz saspiegtā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" norāda uz to, ka saspiegtā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Pirms ierīces darbināšanas lietotājam ir jāveic risku novērtēšana attiecībā uz iespējamu bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanos darba vietā.

- Izmantojiet saspiegtu gaisu, kas piemērots elpošanai (tikai elpošanas gaisu atbilstoši EN 12021).
- Savas drošības dēļ nepieļaujiet saspiegtā gaisa drošības šļūtenes pievienošanu citām šķidrumus vadošām sistēmām.
- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Likvidējiet elpošanas gaisa piesārņojumu, kuru rada kompresors (piemēram, likvidējiet eļļas miglu ar aktīvās ogles adsorbenta palīdzību).
- Izvairieties no kaitīgajām gāzēm, tvaikiem un daļiņām kompresora iesūktajā gaisā.
- Ievērojiet drošības instrukcijas.
- Ievērot nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus (piem., DGUV noteikumi 100 – 500).
- Ierīci nedrīkst lietot situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums.
- Marķējums „F” norāda uz to, ka saspiegtā gaisa padeves šļūtene var tikt izmantota situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums.
- Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci paredzēts pieslēgt pie stacionārām saspiegtā gaisa padeves sistēmām.
- Ūdens saturs elpošanas gaisā nedrīkst pārsniegt EN 12021 noteiktās

robežas, lai nepieļautu ierīces sasalšanu.

3. Lietošana

Paredzētais pielietojums

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce pasargā tās nēsātāju no kaitīgu vielu ieelpošanas krāsošanas darbu vidē vai no skābekļa trūkuma.

Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Elpvalu aizsarglīdzekļi nav paredzēti lietošanai atmosfērā, kas piesārņota ar starojumu, karstumu vai putekļiem.

4. Apkope un kopšana

Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas.

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce kalpo jūsu veselības aizsardzībai. Lai nodrošinātu šo funkciju, nepieciešama rūpīga apiešanās ar komponentiem, kā arī pastāvīga apkope un kopšana.



Sargies!

Bojājumi nepiemērotu tīrīšanas līdzekļu dēļ

Izmantojot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, elpvalu aizsarglīdzekļi iespējams sabojāt.

→ Neizmantot agresīvus vai putojošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai izmantot SATA wet & dry cleaner (preces nr. 75358).

→ Dezinficēšanai var lietot Incidur no Fa. Henkel.

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci tīrīt pēc katras lietošanas, pārbaudīt tās darbību un hermētiskumu, pēc vajadzības dezinficēt pilno sejas masķi. Hermētiski iepakotas jaunas ierīces un rezerves detaļas var uzglabāt 5 gadus.

5. Darbības traucējumi

Ja, veicot atsevišķu komponentu lietošanas instrukcijās minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, komponentus nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 6. nodaļā).

6. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no

sava SATA pārdevēja.

7. EK atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie	92	5. Storage	95
2. Veiligheidsinstructies	93	6. Klantenservice	96
3. Gebruik	95	7. EG Conformiteitsverklaring ...	96
4. Onderhoud	95		



Lees dit eerst!

Deze systeembeschrijving en de gebruikershandleiding van de gebruikte componenten moeten voor de ingebruikname volledig en zorgvuldig worden doorgelezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1]	Persluchtverzorgingssysteem	[1-9]	Ademluchtbevochtiger (SATA air humidifier)
[1-2]	Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-10]	Perslucht slang bij verfpistool
[1-3]	Luchtverwarmer / luchtkoeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11]	Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4]	Draagriem (SATA air regulator belt plus)	[1-12]	Minimale uitvoering
[1-5]	Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-13]	Uitvoering met ademluchtbevochtiger
[1-6]	Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14]	Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler
[1-7]	Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler	[1-15]	Uitvoering met ademluchtbevochtiger en luchtverwarmer / luchtkoeler
[1-8]	Verfpistool		

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-12]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreide uitvoering [1-13], [1-14], [1-15]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtstelsel [1-1] met behulp van veiligheidspersluchtlangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.

1. Algemene informatie

De SATA air vision 5000 System, hierna adembeschermingssysteem genoemd, moet de drager voorzien van schone ademlucht. Bovendien moet de drager door middel van het adembeschermingssysteem tegen verontreinigde ademlucht worden beschermd.

Het adembeschermingssysteem kan door middel van componenten tot uiteenlopende adembeschermingsvoorzieningen in verschillende uitvoeringen worden gemonteerd.

Deze systeembeschrijving heeft betrekking op gebruik van de componenten binnen een adembeschermingsvoorziening.

Informatie over de werking, het gebruik, het onderhoud, de reiniging, de waarschuwings- en storingsmeldingen, evenals het verhelpen van storingen van de afzonderlijke componenten staat in de desbetreffende gebruikershandleidingen vermeld.

1.1. Doelgroep

Deze systeembeschrijving is bestemd voor

- vakkundige schilders en spuitlakkers.
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aannemersbedrijven.

1.2. Voorkoming van ongevallen

Over het algemeen moeten de algemene en landspecifieke ongevallenpreventievoorschriften en de desbetreffende werkplaats- en ARBO-instructies worden nageleefd. Draggers van adembeschermingsapparaten moeten door een arts worden onderzocht op geschiktheid. Speciaal voor Duitsland geldt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ (branchegerichte principes voor preventief onderzoek i.v.m. de medische geschiktheid voor specifieke werkzaamheden G26: Draggers van adembeschermingsapparaten voor werk en redding). Bovendien moeten de desbetreffend geldende voorschriften overeenkomstig het merkblad adembescherming van DGUV-regel 112 - 190 worden opgevolgd.

1.3. Accessoires, reserve- en slijtonderdelen

Gebruik alleen originele accessoires, reserve- en slijtonderdelen van

SATA. Accessoires die niet door SATA geleverd zijn, zijn niet getest en niet goedgekeurd. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires, reserve- en slijtonderdelen is SATA niet aansprakelijk.

1.4. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Negeren van de systeembeschrijving en de gebruiksaanwijzingen
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Gebruik van niet-originele accessoires, verbruiksartikelen en reserveonderdelen
- Niet naleven van de instructies over de kwaliteit van de luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden

1.5. Toegepaste richtlijnen, verordeningen en normen

VERORDENING (EU) 2016/425

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Verordening voor persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA-BV)

Verordening over veiligheid en gezondheidsbescherming bij gebruik Persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werk.

Richtlijn 2014/34/EU

Apparatuur en beschermingssystemen voor het met de wet conforme gebruik in ruimtes met explosiegevaar (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Ademmaskers – Perslucht slang-apparatuur met permanente lucht volumestroom.

2. Veiligheidsinstructies

Lees alle hieropvolgende instructies en volg deze op. Het niet-opvolgen of onjuist opvolgen daarvan kan tot functiestoringen leiden of ernstig letsel

tot de dood veroorzaken.

2.1. Eisen aan het personeel

De adembeschermingsvoorziening mag alleen worden gebruikt door ervaren vakmensen en geïnstrueerd personeel die deze systeembeschrijving volledig hebben gelezen en begrepen. Gebruik de adembeschermingsvoorziening niet als u moe bent of onder invloed verkeert van drugs, alcohol of medicijnen.

2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA)

De adembeschermingsvoorziening biedt een uitermate effectieve bescherming van de gezondheid bij lakwerkzaamheden en daarmee verbonden handelingen in een omgeving die een bedreiging voor de gezondheid kan vormen. De adembeschermingsvoorziening, in combinatie veiligheidsschoenen, beschermende kleding, veiligheidshandschoenen en eventueel gehoorbescherming, is onderdeel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU).

2.3. Veiligheidsinstructies

Het is voor **elke gebruiker** verplicht om voor gebruik van de PSA-ademhalingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren.

De aanduiding "H" duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" duidt op de antistatische eigenschap van de persluchttoevoerslang.

De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof.

- Gebruik uitsluitend perslucht die geschikt is voor de ademhaling (overeenkomstig EN 120021).
- Sluit voor uw eigen veiligheid uit dat de veiligheids-perslucht slang niet op andere mediavoerende systemen kan worden aangesloten.
- Gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegestaan.
- Verwijder ademluchtverontreinigingen door een compressor, bijv. olie-damp, met actieve koolstofadsorber.
- Vermijd schadelijke gassen, dampen en partikeltjes in de door de compressor aangezogen lucht.
- Volg de veiligheidsvoorschriften op.
- Ongevallenpreventievoorschriften (bijv. DGUV regel 100 – 500) opvolgen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden in situaties waar een brandgevaar bestaat.

- Het kenmerk „F“ geeft aan, dat de persluchttoevoerslang in situaties gebruikt kan worden, waarin een brandrisico bestaat.
- De adembeschermingsvoorziening is bedoeld voor aansluiting op stationaire persluchttoevoersystemen.
- Het vochtgehalte in de ademplucht moet, om bevrozing van het apparaat te voorkomen, binnen de grenzen conform EN 12021 worden gehouden.

3. Gebruik

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De adembeschermingsvoorziening beschermt de drager tegen het inademen van schadelijke stoffen uit de omgevingsatmosfeer tijdens lakwerkzaamheden of tegen zuurstofgebrek.

Onjuist gebruik

Ondoelmatig gebruik is het inzetten van het adembeschermingssysteem in een omgeving die belast is door straling, hitte of stof.

4. Onderhoud

Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar.

De adembeschermingsvoorziening dient ter bescherming van uw gezondheid. Om deze functie te kunnen garanderen, moet zorgvuldig met de componenten worden omgegaan en moeten deze volgens de voorschriften worden onderhouden.



Voorzichtig!

Schade door onjuiste reinigingsmiddelen

Door het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen kan het adembeschermingssysteem beschadigd raken.

→ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen. Voor het reinigen SATA wet & dry cleaner (art.nr. 75358) gebruiken.

→ Ter desinfectie kan Incedur van de firma Henkel gebruikt worden.

De adembeschermingsvoorziening na elk gebruik reinigen, de werking en de afdichting controleren en het volgelaatsmasker eventueel desinfecteren. Luchtdicht verpakte nieuwe apparaten en reserveonderdelen kunnen 5 jaar lang worden opgeslagen.

5. Storingen

Wanneer storingen niet door middel van de, in de verschillende gebruikershandleidingen van de afzonderlijke componenten beschreven, oplos-

singsmaatregelen worden verholpen, moeten de componenten naar de klantenservice van SATA worden gestuurd. (Zie voor het adres hoofdstuk 6).

6. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

7. EG Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	98	5. Feil.....	101
2. Sikkerhetsanvisninger	99	6. Kundeservice.....	101
3. Bruk	100	7. CE samsvarserklæring	101
4. Vedlikehold og pleie	101		



Les dette først!

Denne systembeskrivelsen og bruksveiledningen for de komponentene som benyttes, må leses nøye og fullstendig før de tas i bruk. Følg sikkerhets- og farehenvisingene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1]	Trykkluftforsyningssystem	[1-8]	Lakkeringspistol
[1-2]	Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000)	[1-9]	Pusteluftbefukter (SATA air humidifier)
[1-3]	Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Trykkluftslange til lakksprøyte
[1-4]	Bærelbele (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luffordeler (SATA air regulator)	[1-12]	Minimumsutførelse
[1-6]	Luffordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Utførelse med pusteluftbefukter
[1-7]	Sikkerhetstrykkluftslange til luffordeler	[1-14]	Utførelse med luftvarmer/ luftkjøler
		[1-15]	Utførelse med pusteluftbefukter og luftvarmer/luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimumsutførelse [1-12]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærelbele [1-4] og luffordeler [1-5].

Utvidet utførelse [1-13], [1-14], [1-15]

Luffordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luffordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger. Komponentene er

avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernssystem.

1. Generell informasjon

SATA air vision 5000 System, heretter kalt åndedrettsvernssystem, brukes til å forsyne bæreren med ren pusteluft. I tillegg blir bæreren beskyttet mot tilsmusset pusteluft med åndedrettsvernssystemet.

Åndedrettsvernssystemet kan settes sammen av forskjellige komponenter til forskjellige åndedrettsverninnretninger i forskjellige utførelsestrinn.

Denne systembeskrivelsen omhandler bruk av komponentene innenfor en åndedrettsverninnretning.

Informasjon om drift, betjening, pleie, vedlikehold, rengjøring, advarsels- og feilmeldinger såvel som retting av feil i de enkelte komponentene, må hentes fra den respektive bruksveiledningen.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelsen er beregnet for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere.
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

1.2. Ulykkesforebygging

Prinsipielt skal både generelle og nasjonale forskrifter om forebygging av ulykker samt verkstedets og bedriftens vernehensvisninger overholdes.

Bærere av åndedrettsvernapparater skal godkjennes i legeundersøkelser.

Spesielt for Tyskland gjelder: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ („Yrkesmessige grunnregler for arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser G 26: Brukere av åndedrettsvernapparater for arbeid og redning“). Videre skal det tas hensyn til de relevante bestemmelsene i henhold til åndedrettsvern-veiledning DGUV-regler 112-190.

1.3. Reserve-, tilbehørs- og slidedeler

Vanligvis skal det bare benyttes originale reservedeler, tilbehør og slidedeler fra SATA. Tilbehør som ikke er levert av SATA, er ikke testet og ikke godkjent. For skader som kommer av bruk av uoriginale reserve-, tilbehørs- og slidedeler, påtar SATA seg intet ansvar.

1.4. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Unnlatelse av å ta hensyn til systembeskrivelse og bruksanvisningen
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel ikke iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Unnlatelse av å bruke originalt tilbehør, reserve- og slitasjedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Ikke tillatt monterings- og demonteringsarbeid

1.5. Anvendte direktiver, forordninger og normer

FORORDNING (EU) 2016/425

Personlig verneutstyr

PSA-bruksforskrifter (PSA-BV)

Forordning om sikkerhet og helsevern under bruk

Personlig verneutstyr under arbeid.

Direktiv 2014/34/EU

Utstyr og sikringsystemer til bruk i samsvar med bestemmelser for eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

pusteluftbeskyttelsesutstyr – Trykkluft slangeutstyr med kontinuerlig luftstrømvolum.

2. Sikkerhetsanvisninger

Les og overhold alle instruksjonene nedenfor. Manglende eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil eller forårsake alvorlig skade eller død.

2.1. Krav til personell

Åndedrettsverninnretningen må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personal som har fått opplæring, og som har lest og forstått denne bruksveiledningen i sin helhet. Åndedrettsverninnretningen skal ikke brukes når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.

2.2. Personlig verneutstyr (PVU)

Åndedrettsverninnretningen er meget effektiv som helsevern ved lakkeringsarbeid og aktiviteter forbundet med det i helseskadelige omgivel-

ser. Åndedrettsverninnretningen er en del av det personlige beskyttelsesutstyret, PVU, sammen med vernesko, verneklær, vernehansker og ved behov hørselvern.

2.3. Sikkerhetsanvisninger

Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kontrollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet.

Merkingen "H" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er varmebestandig. Merkingen "S" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er antistatisk.

Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen.

- Brukes trykkluft egnet til å puste inn (utelukkende pusteluft i henhold til EN 12021).
- For din egen sikkerhet må du unngå at sikkerhets-trykkluftslangen kan tilkobles systemer som fører andre medier.
- Anvendelse av oksygen eller oksygenanrikt luft er ikke tillatt.
- Fjerne forurensinger i pusteluften fra kompressoren, for eksempel oljetåke, ved aktivkulladsorbator.
- Unngå at skadelige gasser, damper og partikler suges inn av kompressoren.
- Overholde sikkerhetsforskriftene.
- Følg forskriftene for unngåelse av ulykker (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Utstyret må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan være en fare.
- Markeringen "F" angir at trykkluft-tilførselsslangen, som kan benyttes i situasjonen, kan være antennelsesutsatt.
- Det er en forutsetning at åndedrettsverninnretningen tilkobles et stasjonært trykkluftforsyningsystem.
- Vanninnholdet i pusteluften bør holdes innenfor grensene i EN 12021 for å unngå at apparatet fryser.

3. Bruk

Rett bruk

Åndedrettsverninnretningen beskytter bæreren fra å innånde skadelige stoffer fra omgivelsesluften under lakkeringsarbeider eller ved oksygenmangel.

Feil bruk

Uriktig bruk er bruk av pusteluftbeskyttelsesmasken i strålings-, varme-,

eller støvete omgivelser.

4. Vedlikehold og pleie

For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige.

Åndedrettsverninnretningen tjener til å beskytte din helse. For å garantere denne funksjonen kreves omhyggelig omgang samt regelmessig vedlikehold og pleie av komponentene.



OBS!

Skader på grunn av uegnet rengjøringsmiddel

Pusteluftbeskyttelsen kan skades gjennom bruk av aggressive rengjøringsmidler.

→ Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler. Til rengjøring brukes SATA våt & tørr rengjører (art. nr. 75358).

→ For desinfeksjon kan Incedur Fa. Henkel brukes.

Åndedrettsverninnretningen rengjøres etter hver gangs bruk, funksjon og tetthet kontrolleres, ved behov desinfiseres åndedrettsvernheten. Nye apparater og reservedeler, som er pakket lufttett, kan lagres i 5 år.

5. Feil

Hvis feil i de enkelte komponentene ikke kan utbedres med de beskrevne utbedringstiltakene i bruksveiledningene, må komponentene sendes til SATAs kundeserviceavdeling. (Adressen finner du i kapittel 6).

6. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

7. CE samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....	104	nie.....	107
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	106	5. Usterki	108
3. Użytkowanie	107	6. Serwis.....	108
4. Konserwacja i serwisowa-		7. Deklaracja zgodności WE ...	108



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całością niniejszego opisu systemu oraz instrukcją obsługi stosowanych elementów. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1]	System doprowadzania sprężonego powietrza	[1-8]	Pistolet lakierniczy
[1-2]	Maska ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	[1-9]	Nawilżacz powietrza (SATA air humidifier)
[1-3]	Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-4]	Pas biodrowy (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-12]	Wersja minimalna
[1-6]	Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania
[1-7]	Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza	[1-14]	Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza
		[1-15]	Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania i ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna [1-12]

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem [1-2], pas biodrowy [1-4] oraz regulator powietrza [1-5].

Wersja rozszerzona [1-13], [1-14], [1-15]

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym

[1-6]. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza **[1-11]**. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania **[1-9]** oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza **[1-3]**. Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza **[1-1]** za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.

1. Informacje ogólne

SATA air vision 5000 System, zwany w dalszej części systemem ochrony dróg oddechowych, służy do zaopatrywania osób noszących system w czyste powietrze do oddychania. Ponadto zadaniem systemu ochrony dróg oddechowych jest chronienie osoby noszącej przed zanieczyszczonym powietrzem.

System ochrony dróg oddechowych można łączyć z różnych elementów, tworząc różny sprzęt ochrony dróg oddechowych w różnych stopniach wykonania.

Niniejszy opis systemu odnosi się do zastosowania elementów w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych.

Informacje na temat użytkowania, obsługi, pielęgnacji, konserwacji, czyszczenia, komunikatów ostrzegawczych i komunikatów błędów oraz usuwania usterek poszczególnych elementów podane są w poszczególnych instrukcjach obsługi.

1.1. Grupa odbiorców

Niniejszy opis systemu przeznaczony jest dla

- specjalistów z branży malarsko-lakierniczej;
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych.

1.2. BHP

Należy koniecznie przestrzegać ogólnych oraz krajowych przepisów bhp i właściwych instrukcji warsztatowych i zakładowych. Lekarz określa w ramach badania, czy osoby noszące aparaty oddechowe mogą z nich korzystać. Szczególnie w Niemczech obowiązują przepisy: „Reguły badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy branżowych towarzystw ubezpieczeniowych G 26: Osoby noszące aparaty oddechowe w pracy i ratownictwie”. Ponadto należy uwzględnić właściwe przepisy zgodnie

z instrukcją ochrony dróg oddechowych reguły DGUV 112-190.

1.3. Części zamienne, akcesoria i części zużywalne

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych firmy SATA. Części, które nie zostały dostarczone przez SATA, nie są sprawdzone ani zatwierdzone. Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane używaniem niezatwierdzonych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych.

1.4. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń opisu systemu i instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływu powietrza do oddychania nie wg DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych akcesoriów, części zamiennych i zużywalnych
- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Niedozwolone prace montażowe/demontażowe

1.5. Zastosowane dyrektywy, rozporządzenia i normy

ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425

Środki ochrony osobistej

Rozporządzenie w sprawie używania sprzętu ochrony indywidualnej (PSA-BV).

Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas używania

środków ochrony indywidualnej podczas pracy.

Dyrektywa 2014/34/EU

Urządzenia i systemy przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

DIN EN 14594 klasa 3B

Sprzęt ochrony dróg oddechowych – Urządzenia z węzami sprężonego

powietrza z ciągłym przepływem powietrza.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy zapoznać się z wszystkimi poniższymi informacjami i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie lub niewłaściwe przestrzeganie podanych zaleceń może doprowadzić do nieprawidłowego działania lub poważnych urazów, a nawet śmierci.

2.1. Wymagania dla personelu

Sprzęt ochrony dróg oddechowych może być stosowany wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osoby i przeszkolony personel po przeczytaniu ze zrozumieniem pełnego opisu systemu. Nie używać sprzętu ochrony dróg oddechowych w przypadku zmęczenia ani pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.

2.2. Sprzęt ochrony indywidualnej

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest wysoce skuteczną ochroną zdrowia podczas prac lakierniczych i związanych z nimi czynności w otoczeniu szkodliwym dla zdrowia. Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest częścią składową środków ochrony osobistej w połączeniu z obuwem bezpieczeństwa, kombinezonem ochronnym, rękawicami ochronnymi i w razie potrzeby ochroną słuchu.

2.3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia oddechowego stanowiącego ŚOI jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, a także skutków dla innych użytkowników systemu. Oznaczenie „H” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone ma właściwości antystatyczne. Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem.

- Należy używać sprężonego powietrza nadającego się do oddychania (wyłącznie powietrze do oddychania wg EN 12021).
- Dla własnego bezpieczeństwa należy wykluczyć możliwość podłączenia węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza do innych systemów przewodzących media.
- Niedozwolone jest używanie tlenu i powietrza o zwiększonej zawartości

tlenu.

- Za pomocą adsorbera z węglem aktywnym należy usunąć z powietrza zanieczyszczenia pochodzące od sprężarki, np. mgłę olejową.
- Powietrze zasysane przez sprężarkę nie powinno zawierać szkodliwych gazów, oparów i cząsteczek.
- Należy przestrzegać przepisów BHP.
- Przestrzegać przepisów bhp (np. reguła DGUV 100 – 500).
- Urządzenie nie może być używane w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem.
- Oznaczenie „F” informuje, że wąż doprowadzający sprężone powietrze może być używany w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest przeznaczony do podłączenia do stacjonarnych systemów sprężonego powietrza.
- Zawartość wody w powietrzu do oddychania powinna zawierać się w granicach normy EN 12021 w celu zapobieżenia zamrożeniu aparatu.

3. Użytkowanie

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprzęt ochrony dróg oddechowych chroni użytkownika przed wdychaniem substancji szkodliwych z atmosfery otoczenia podczas prac lakierniczych oraz przed brakiem tlenu.

Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem obejmuje używanie sprzętu ochrony dróg oddechowych w atmosferze narażonej na działanie promieniowania, wysokiej temperatury lub pyłu.

4. Konserwacja i serwisowanie

Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych służy do ochrony zdrowia użytkownika. Aby funkcja ta była spełniona, konieczne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz nieprzerwana konserwacja i pielęgnacja elementów.

**Uwaga!**

Szkody spowodowane niewłaściwymi środkami czyszczącymi
Używanie środków czyszczących o działaniu żrącym może spowodować uszkodzenie urządzenia.

→ Nie stosować żadnych agresywnych lub ściernych środków czyszczących. Do czyszczenia stosować środek SATA wet & dry cleaner (nr art. 75358).

→ Do dezynfekcji można używać produktu Incedur firmy Henkel.

Po każdym użyciu sprzęt ochrony dróg oddechowych należy czyścić, a ponadto kontrolować jego sprawność i szczelność, w razie potrzeby dezynfekować maskę ochronną z hełmem. Szczelnie zapakowane nowe aparaty oraz części zamienne można przechowywać przez okres 5 lat.

5. Usterki

Jeśli nie można usunąć usterek sposobami opisanymi w instrukcji obsługi poszczególnych elementów, elementy należy przestać do działu serwisu SATA (adres patrz rozdział 6).

6. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

7. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....	110	5. Avarias	114
2. Notas de segurança	112	6. Serviço para clientes	114
3. Utilização.....	113	7. Declaração de conformidade	
4. Manutenção e conserva- ção.....	113	CE	114



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra a presente descrição do sistema e as instruções de funcionamento dos componentes utilizados. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1]	Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-8]	Pistola de pintura
[1-2]	Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-9]	Humidificador de ar de respiração (SATA air humidifier)
[1-3]	Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-10]	Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-4]	Cinta de transporte (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-12]	Versão mínima
[1-6]	Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Versão com humidificador de ar de respiração
[1-7]	Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar	[1-14]	Versão com aquecedor de ar/refrigerador de ar
		[1-15]	Versão com humidificador de ar de respiração e aquecedor de ar/refrigerador de ar

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-12]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versão alargada [1-13], [1-14], [1-15]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distri-

buidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de manguelas de ar comprimido de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.

1. Informações gerais

SATA air vision 5000 System, doravante designado como sistema de proteção respiratória, destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador. Além disso, o sistema de proteção respiratória deverá proteger o utilizador de respirar ar contaminado.

O sistema de proteção respiratória é composto por diversos componentes, que podem formar diferentes dispositivos de proteção respiratória, em diversas versões.

Esta descrição do sistema refere-se à utilização dos componentes num dispositivo de proteção respiratória.

As informações relativas ao funcionamento, à operação, conservação, manutenção, limpeza, às mensagens de aviso e erro, bem como à resolução de falhas dos componentes individuais devem ser consultadas nas respetivas instruções de funcionamento.

1.1. Grupo-alvo

Esta descrição do sistema destina-se a

- profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento.
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais.

1.2. Prevenção de acidentes

Por norma, é obrigatório respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes gerais e específicos do país, bem como as respetivas instruções de proteção operacional e da oficina. Os utilizadores de aparelhos de proteção respiratória devem ser submetidos a exames médicos para verificar a sua aptidão. Em particular na Alemanha aplica-se: "Princípios das associações profissionais para exames médicos preventivos de medicina do trabalho G 26: utilizadores de aparelhos de proteção respiratória para trabalho e salvamento". Devem ainda ser tidas em consideração as disposições aplicáveis de acordo com a ficha informativa sobre proteção

respiratória Regra DGUV 112-190.

1.3. Peças sobressalentes, de desgaste e acessórios

É fundamental usar apenas peças sobressalentes, de desgaste e acessórios da SATA. Os acessórios que não foram fornecidos pela SATA não foram verificados nem autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade pelos danos causados pela utilização de peças sobressalentes, de desgaste ou por acessórios não autorizados.

1.4. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- Inobservância da descrição do sistema e dos manuais de instruções
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Entrada de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de peças originais, acessórios, de reposição e de desgaste
- Incumprimento das especificações da qualidade de ar introduzido no dispositivo de proteção respiratória
- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e de desmontagem não autorizados

1.5. Diretivas, disposições e normas aplicadas

REGULAMENTO (UE) 2016/425

Equipamento de segurança pessoal

Regulamento de utilização de EPI

Regulamento sobre segurança e proteção da saúde na utilização Equipamentos de proteção individual no trabalho.

Diretiva 2014/34/EU

Equipamento e sistemas de protecção para uso em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).

DIN EN 14594 classe 3B

Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos respiratórios de ar com-

primido com corrente contínua de volume de ar.

2. Notas de segurança

Leia e cumpra todas as instruções apresentadas em baixo. A sua inobservância total ou parcial pode conduzir a falhas de funcionamento ou a ferimentos graves e até fatais.

2.1. Requisitos ao pessoal técnico

O dispositivo de proteção respiratória destina-se exclusivamente a técnicos especializados experientes e pessoal instruído, que tenham lido e compreendido a presente descrição do sistema na íntegra. Não utilizar o dispositivo de proteção respiratória em caso de cansaço ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

2.2. Equipamento de proteção individual (EPI)

O dispositivo de proteção respiratória é um equipamento de proteção da saúde altamente eficiente para trabalhos de pintura e atividades associadas em ambiente nocivo para a saúde. O dispositivo de proteção respiratória é parte integrante do equipamento de proteção pessoal EPP, em combinação com calçado de segurança, fato de proteção, luvas de proteção e, se necessário, proteção acústica.

2.3. Notas de segurança

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de fornecimento de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – equipamento de proteção da respiração.

A identificação "H" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação "S" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação.

- Utilize ar comprimido passível de ser respirado (exclusivamente ar de respiração, de acordo com EN 12021).
- Para sua própria segurança, assegurar-se de que a mangueira de ar comprimido de segurança não pode ser ligada a outros sistemas condutores de meios.
- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- Retire a sujidade do ar de respiração no compressor, por ex. vapor de óleo, com filtro de carvão activo.

- Evite os gases, vapores e partículas nocivos do ar aspirado existentes no compressor.
- Cumpra as normas de segurança.
- Cumprir os regulamentos de prevenção de acidentes (por exemplo, Regra DGUV 100 – 500).
- Não utilizar o dispositivo em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo.
- A marca “F” indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido pode ser usada em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo.
- O dispositivo de proteção respiratória destina-se à ligação a sistemas de alimentação de ar comprimido fixos.
- O teor de água do ar de respiração deve ser mantido dentro dos limites da norma EN 12021, a fim de evitar um congelamento do aparelho.

3. Utilização

Uso correto

O dispositivo de proteção respiratória protege o utilizador da inalação de substâncias nocivas da atmosfera circundante, no caso de trabalhos de pintura, ou da falta de oxigénio.

Utilização inadequada

É considerada uma utilização incorrecta a colocação do equipamento de protecção de respiração em zonas com radiação, muito aquecidas ou com muito pó.

4. Manutenção e conservação

Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes.

O dispositivo de proteção respiratória destina-se à proteção da sua saúde. Para garantir esta função, os componentes devem ser manuseados com cuidado e sujeitados a uma constante manutenção e conservação.



Cuidado!

Danos devido a produtos de limpeza inadequados

A utilização de produtos de limpeza agressivos pode danificar o dispositivo de protecção respiratória.

→ Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos. Para a limpeza, usar o SATA wet & dry cleaner (n.º de artigo 75358).

→ Para a desinfecção pode ser utilizado Incedur da Henkel.

Limpar o dispositivo de proteção respiratória após cada utilização, veri-

ficar o funcionamento e a estanqueidade e, se necessário, desinfetar o capuz de proteção respiratória. Os aparelhos novos e as peças sobressalentes hermeticamente embalados podem ser armazenados durante 5 anos.

5. Avarias

No caso de não ser possível resolver falhas com as medidas de resolução descritas nas instruções de funcionamento dos componentes individuais, enviar os componentes para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 6.)

6. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

7. Declaração de conformidade CE

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....	116	5. Defecțiuni	120
2. Indicații privind siguranța.....	118	6. Serviciul asistență clienți	120
3. Utilizare	119	7. Declarație de conformitate	
4. Întreținerea curentă și îngrijirea.....	119	CE	120



Mai întâi, citești textul!

Citești integral și riguros această descriere a sistemului și manualul de utilizare al componentelor utilizate înainte de punerea în funcțiune. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1]	Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-8]	Pistol de lăcuit
[1-2]	Calotă a măștii de protecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-9]	Umidificator pentru aerul respirat (SATA air humidifier)
[1-3]	Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-4]	Curea port-aparat (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-12]	Varianta minimă
[1-6]	Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Varianta cu umidificator pentru aerul respirat
[1-7]	Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuitorul de aer	[1-14]	Varianta cu încălzitor de aer / răcitor cu aer
		[1-15]	Varianta cu umidificator pentru aerul respirat și încălzitor de aer / răcitor de aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Varianta minimă [1-12]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Varianta extinsă [1-13], [1-14], [1-15]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se

poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3]. Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.

1. Informații generale

Produsul SATA air vision 5000 System, numit sistem de protecție a respirației în cele ce urmează, servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat de respirație. Suplimentar, purtătorul trebuie să fie protejat împotriva aerului de respirație murdar de către sistemul cu mască de protecție a respirației.

Sistemul cu mască de protecție a respirației se poate asambla din diferite componente, pentru a deveni diferite dispozitive cu mască de protecție a respirației în diferite niveluri de variante.

Această descriere a sistemului se referă la utilizarea componentelor în cadrul dispozitivului cu mască de protecție a respirației.

Informații referitoare la funcționarea, operarea, întreținerea curentă, curățarea, mesajele de avertizare și de eroare, precum și remedierea defecțiunilor la componente sunt prezentate în manualele de utilizare respective.

1.1. Personalul vizat

Această descriere a sistemului este destinată pentru

- personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire.
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

1.2. Prevenirea accidentelor

În toate cazurile, se vor respecta prescripțiile generale, precum și cele naționale de prevenire a accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție în de atelier și în întreprindere. Se va verifica prin examinare medicală dacă purtătorul este apt să utilizeze aparate cu măști de protecție a respirației. Special pentru Germania: „Principii fundamentale ale asociațiilor profesionale pentru examinări preventive de medicină a muncii G 26: Purtători de aparate cu măști de protecție a respirației pentru lucru și acțiuni de salvare“. Suplimentar, se vor avea în vedere prescripțiile în vigoare conform normativului pentru măști de protecție a respirației, regle-

mentarea DGUV 112-190.

1.3. Componente de schimb, auxiliare și în caz de uzură

În principal, se vor utiliza numai componente de schimb, auxiliare și în caz de uzură originale de la SATA. Componentele auxiliare care nu se livrează de către SATA nu sunt nici verificate și nici aprobate. În caz de deteriorări cauzate de componente de schimb, auxiliare și de uzură care nu sunt aprobate, SATA nu își asumă nicio răspundere.

1.4. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentarea cu aer de respirat nu se realizează în conformitate cu standardul DIN EN 12021.
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea de accesorii, piese de schimb și consumabile originale
- Nerespectarea specificațiilor privind calitatea aerului cu care este alimentat aparatul de protecție respiratorie
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/deteriorare normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare neautorizate

1.5. Directive, ordonanțe și norme utilizate

REGULAMENTUL (UE) 2016/425

Echipament de protecție personală

Regulamentul de utilizare privind EIP (RE-EIP) (Regulamentul de utilizare privind echipamentul individual de protecție)

Regulamentul privind siguranța și protecția sănătății în cazul utilizării echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă.

Directiva 2014/34/EU

Aparate și sisteme de protecție destinate utilizării în zone cu pericole de explozii (ATEX).

DIN EN 14594 clasa 3B

Aparate de protecție respiratorie – aparate cu furtunuri pentru aer compri-

mat cu flux continuu de aer.

2. Indicații privind siguranța

Se vor citi și respecta toate indicațiile de mai jos. Nerespectarea sau implementarea eronată a acestora poate conduce la defecțiuni de funcționare sau poate provoca răni grave și chiar decesul.

2.1. Cerințe impuse personalului

Utilizarea dispozitivului cu mască de protecție a respirației presiune este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit, care au citit complet și au înțeles acest manual de utilizare. Nu folosiți dispozitivul cu mască de protecție a respirației în condiții de oboseală sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

2.2. Echipamentul individual de protecție (EIP)

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este un mijloc foarte eficient de protecție a sănătății în lucrările de vopsire și, implicit, în activitățile conexe în medii vătămătoare pentru sănătate. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este o componentă integrantă a echipamentului personal de protecție EPP în combinație cu încălțăminte de siguranță, costumul de protecție, mănușile de protecție și, dacă este necesar, căștile antiacustice.

2.3. Indicații privind siguranța

Fiecare utilizator este obligat înainte de utilizarea echipamentului cu mască de protecție a respirației EPP să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Identificatorul „H” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic.

Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o clasificare a riscurilor referitoare la posibila compoziție periculoasă la postul de lucru, de ex. azot.

- Se va utiliza aer comprimat adecvat scopurilor respiratorii (cu excepția aerului de respirat conform EN 12021).
- Pentru propria siguranță, excludeți situația în care furtunul de siguranță de aer comprimat nu se poate racorda la alte sisteme care conduc fluide de lucru.
- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Îndepărtați impuritățile din aerul de respirat din compresor, de ex. vapori de ulei, prin utilizarea absorbantului cu cărbune activ.
- Împiedicați pătrunderea gazelor, vaporilor și particulelor nocivi/nocive în aerul aspirat de compresor.

- Se vor respecta prevederile privind siguranța.
- Respectați prescripțiile de prevenire a accidentelor (de ex. regulamentul DGUV 100 – 500).
- Dispozitivul nu se va utiliza în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol.
- În acest sens, marcajul „F” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat poate fi utilizat în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol.
- Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este prevăzut pentru racordare la un sistem de alimentare cu aer comprimat cu amplasament fix.
- Conținutul de apă al aerului respirat trebuie menținut între limitele specificate de EN 12021, pentru a evita înghețarea aparatului.

3. Utilizare

Utilizarea conform destinației prevăzute

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației protejează purtătorul față de inhalarea substanțelor nocive din atmosfere ambiante în cursul lucrărilor de vopsire sau față de deficitul de oxigen.

Utilizarea neconformă cu destinația

Utilizarea incorectă presupune folosirea dispozitivului de protecție respiratorie în medii încărcate cu radiații, praf sau care prezintă o temperatură ridicată.

4. Întreținerea curentă și îngrijirea

Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb.

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației servește la protecția sănătății dumneavoastră. Pentru a asigura această funcție, este necesar ca manevrarea să se desfășoare cu precauție, precum și o întreținere curentă și îngrijirea în permanență a componentelor.



Precauție!

Pagube cauzate de detergenți inadecvați

Utilizarea detergenților agresivi poate deteriora dispozitivul de protecție respiratorie.

→ Nu utilizați substanțe de curățare agresive sau abrazive. Pentru curățare utilizați SATA wet & dry cleaner (nr. art. 75358).

→ Pentru dezinfecție se poate utiliza produsul Incedur de la firma Henkel.

Curățați dispozitivul cu mască de protecție a respirației după fiecare folosire, verificați funcționarea și etanșeitățile, în funcție de necesar dezinfecțați calota măștii de protecție a respirației. Aparatele noi și piesele de schimb ambalate etanș la aer se pot depozita timp de 5 ani.

5. Defecțiuni

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise în manualele de utilizare ale componentelor, trimiteți componentele la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 6).

6. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

7. Declarație de conformitate CE

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	122	уход.....	126
2. Указания по технике безопасности	124	5. Неисправности.....	126
3. Применение	125	6. Сервисная служба	126
4. Техническое обслуживание и		7. Декларация соответствия стандартам ЕС.....	126



Прочеть прежде чем приступать к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это описание системы и руководство по эксплуатации используемых компонентов. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1]	Система подачи сжатого воздуха	[1-8]	окрасочный пистолет
[1-2]	Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-9]	Увлажнитель воздуха (SATA air humidifier)
[1-3]	Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-4]	Ремень для переноски (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-12]	Базовое исполнение
[1-6]	Воздухораспределитель с фильтром с активированным углем (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха
[1-7]	Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю	[1-14]	Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха
		[1-15]	Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха и подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Базовое исполнение [1-12]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенное исполнение [1-13], [1-14], [1-15]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-11]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха [1-9] и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой [1-1] посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.

1. Общая информация

Система защиты органов дыхания SATA air vision 5000 System служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом. Кроме того, система защиты органов дыхания должна защищать пользователя от загрязненного дыхательного воздуха.

Система защиты органов дыхания собирается из разных компонентов в различные устройства защиты органов дыхания разных исполнений.

Это описание системы касается применения компонентов в устройстве защиты органов дыхания.

Информация об эксплуатации, обслуживании, уходе, техническом обслуживании, очистке, предупреждениях и сообщениях о неисправностях, а также об устранении неисправностей отдельных компонентов содержится в соответствующих руководствах по эксплуатации.

1.1. Целевая группа

Это описание системы предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков.
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

1.2. Предотвращение несчастных случаев

Необходимо соблюдать общие, а также национальные правила по предотвращению несчастных случаев и соответствующие инструкции по технике безопасности. Пользователей аппаратов защиты органов дыхания необходимо проверять на предмет пригодности путем врачебного обследования. В Германии действует следующий документ: «Принципы объединений отраслевых страховых союзов в

сфере медицинских профилактических осмотров G 26: пользователи аппаратов защиты органов дыхания для работы и спасения». Кроме того, необходимо учитывать соответствующие предписания согласно памятке по защите органов дыхания, правило 112-190 объединения DGUV.

1.3. Запасные части, принадлежности, быстроизнашивающиеся детали

К использованию разрешены только оригинальные запасные части, принадлежности, быстроизнашивающиеся детали SATA. Комплектующие, поставляемые не фирмой SATA, не являются проверенными и разрешенными к использованию. Фирма SATA не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не допущенных запасных частей, принадлежностей, быстроизнашивающихся деталей.

1.4. Гарантийные обязательства и ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Несоблюдение описания системы и руководств по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- Подача вдыхаемого воздуха не соответствует DIN EN 12021.
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запасных частей и быстроизнашивающихся деталей
- Несоблюдение требований к качеству воздуха, подаваемого в респиратор
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- Недопустимое выполнение работ по монтажу/демонтажу

1.5. Примененные директивы, постановления и стандарты РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Средства индивидуальной защиты

Постановление об использовании средств индивидуальной защиты

Регламент о безопасности и охране здоровья при использовании средств индивидуальной защиты во время работы.

Директива 2014/34/EU

Оборудование и защитные системы для использования по назначению во взрывоопасных средах (ATEX).

DIN EN 14594 класс 3B

Средства индивидуальной защиты органов дыхания. – Дыхательные аппараты с подачей сжатого воздуха с постоянной скоростью объемного расхода воздуха.

2. Указания по технике безопасности

Прочтите и соблюдайте все приведенные ниже указания. Несоблюдение или ненадлежащее выполнение этих указаний может повлечь за собой неисправности, способные стать причиной серьезных травм вплоть до смерти.

2.1. Требования к персоналу

Устройство защиты органов дыхания может применяться только опытными специалистами и проинструктированным персоналом, которые полностью прочли данное описание системы и поняли его содержание. Не используйте устройство защиты органов дыхания в состоянии усталости или под действием наркотических средств, алкоголя или медикаментов.

2.2. Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Устройство защиты органов дыхания является высокоэффективным средством защиты во время лакировочных и сопутствующих работ в опасном для здоровья окружении. Устройство защиты органов дыхания является составной частью системы индивидуальной защиты, включающей в себя также защитную обувь, защитную одежду, защитные перчатки и при необходимости средство защиты органов слуха.

2.3. Указания по технике безопасности

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы.

Маркировка «Н» указывает на термостойкость шланга подачи сжато-

го воздуха. Маркировка «S» указывает на антистатические свойства шланга подачи сжатого воздуха.

Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота.

- Использовать сжатый воздух, пригодный для дыхания (только воздух для дыхания согласно EN 12021).
- Ради собственной безопасности исключите возможность подключения предохранительного шланга для подачи сжатого воздуха к другим системам, проводящим рабочие среды.
- Недопустимо использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха.
- Загрязнения воздуха для дыхания при прохождении через компрессор, например, масляный туман, удалять путем адсорбции активным углем.
- Избегать попадания вредных газов, паров и частиц в воздух, всасываемый компрессором.
- Соблюдать правила техники безопасности.
- Соблюдайте правила по предотвращению несчастных случаев (например, правило 100 – 500 объединения DGUV).
- Средство нельзя использовать при угрозе воспламенения.
- Маркировка «F» указывает на то, что шланг подачи сжатого воздуха можно использовать в условиях с риском воспламенения.
- Устройство защиты органов дыхания предназначено для подключения к стационарным пневматическим системам.
- Содержание влаги в дыхательном воздухе должно находиться в пределах согласно EN 12021, чтобы предотвратить замерзание устройства.

3. Применение

Использование по назначению

Устройство защиты органов дыхания защищает пользователя от вдыхания вредных веществ, содержащихся в окружающей атмосфере во время лакокрасочных работ, или от нехватки кислорода.

Применение не по назначению

Использование средств индивидуальной защиты органов дыхания в загрязненной радиоактивными веществами или пылью атмосфере, а также в среде с тепловой нагрузкой является использованием не по

назначению.

4. Техническое обслуживание и уход

Для ремонта предлагаются запчасти.

Устройство защиты органов дыхания служит для защиты Вашего здоровья. Чтобы обеспечить выполнение этой функции, требуется бережное обращение, а также постоянное техническое обслуживание и уход за компонентами.



Осторожно!

Ущерб из-за использования неподходящих моющих средств
Вследствие использования агрессивных чистящих средств прибор защиты органов дыхания может быть поврежден.

→ Не используйте агрессивные или абразивные моющие средства.

Для очистки используйте SATA wet & dry cleaner (арт. № 75358).

→ Для дезинфекции можно использовать средство Incedur фирмы Henkel.

После каждого применения очищайте устройство защиты органов дыхания, проверяйте его функционирование и герметичность, при необходимости дезинфицируйте шлем для защиты органов дыхания. Герметично упакованные новые устройства и запчасти можно хранить в течение 5 лет.

5. Неисправности

Если неисправности невозможно устранить с помощью мер, описанных в руководствах по эксплуатации отдельных компонентов, отправляйте компоненты в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 6).

6. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

7. Декларация соответствия стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия

можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	130	5. Störningar.....	133
2. Säkerhetsanvisningar.....	131	6. Kundtjänst	133
3. Användning	133	7. EG konformitetsförklaring....	134
4. Underhåll och skötsel.....	133		



Läs först!

Läsa hela den här systembeskrivningen och hela bruksanvisningen till de använda komponenterna noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1]	Tryckluftsförsörjningssystem	[1-9]	Andningsluftfuktare (SATA air humidifier)
[1-2]	Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system)	[1-10]	Tryckluftsslång till lackeringspistol
[1-3]	Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-11]	Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4]	Midjebälte (SATA air regulator belt plus)	[1-12]	Minimalt utförande
[1-5]	Luffördelare (SATA air regulator)	[1-13]	Utförande med andningsluftfuktare
[1-6]	Luffördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14]	Utförande med luftvärmare/-kylare
[1-7]	Säkerhetstryckluftsslång till luftspredare	[1-15]	Utförande med andningsluftfuktare och luftvärmare/-kylare
[1-8]	Lackeringspistol		

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-12]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luffördelare [1-5].

Utbyggt utförande [1-13], [1-14], [1-15]

Luffördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluft-

systemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.

1. Allmän information

Uppgiften för SATA air vision 5000 System, nedan kallad andningsskyddssystem, är att förse bäraren med ren andningsluft. Dessutom ska bäraren skyddas mot smutsig andningsluft genom andningsskyddssystemet.

Andningsskyddssystemet kan av flera komponenter sättas samman till olika andningsskyddsanordningar i olika utförandesteg.

Den här systembeskrivningen relaterar till användning av komponenterna inuti en andningsskyddsanordning.

Hämta information om drift, användning, skötsel, underhåll, rengöring, varnings- och felmeddelande samt åtgärder vid störning för de enskilda komponenterna i respektive bruksanvisning.

1.1. Målgrupper

Den här systembeskrivningen är avsedd för:

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket.
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

1.2. Arbetarskydd

Följ principiellt de allmänna och de nationella olycksfallsförebyggande föreskrifterna samt de aktuella skyddsanvisningarna för verkstäder och företag. Läkareundersök bärare av andningsskyddsmask med avseende på lämplighet att bära en sådan. Speciellt för Tyskland gäller: "Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung" (Branschorganisationens principer rörande arbetsmedicinska säkerhetsundersökningar G 26: Bärare av andningsskyddsmask för arbete och räddning). Beakta även de tillämpliga föreskrifterna på informationsbladet om andningsskydd DGUV-regel 112-190.

1.3. Reserv-, tillbehörs- och slitagedelar.

Principiellt ska endast reserv-, tillbehörs- och slitagedelar i original från SATA användas. Tillbehörsgedelar, som inte levereras av SATA, är inte testade och inte godkända. SATA påtar sig inget ansvar för skador, som uppkommit genom användning av icke godkända reserv-, tillbehörs- och

slitagedelar.

1.4. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Underlåtenhet att följa systembeskrivningen och bruksanvisningarna
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Underlåtenhet att använda originaltillbehör, originalreservdelar och originalslitdelar
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturligt slitage / nötning
- vid onormal slagbelastning
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten

1.5. Tillämpade riktlinjer, förordningar och normer

FÖRORDNING (EU) 2016/425

Personlig skyddsutrustning

PSA-användarförordning (PSA-BV)

Förordning om säkerhet och hälsoskydd vid användning av personlig skyddsutrustning i arbetet.

Direktivet 2014/34/EU

Apparater och skyddssystem för bestämmelseenlig användning i explosionsutsatta områden (ATEX).

DIN EN 14594, klass 3B

Andningsskyddsapparater – tryckluftsslangapparat med kontinuerlig luftvolymsström.

2. Säkerhetsanvisningar

Läs och iaktta samtliga följande listade upplysningar. Ignorering av eller felaktigt iakttagande kan leda till funktionsstörningar eller svåra skador samt förorsaka dödsfall.

2.1. Krav på personalen

Endast erfarna fackmän och utbildad personal som har läst och förstått

hela den här systembeskrivningen får använda andningsskyddsanordningen. Använd inte andningsskyddsanordningen vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

2.2. Personlig skyddsanordning (PSA)

Andningsskyddsanordningen är ett mycket verksamt hälsoskydd vid lackeringsarbeten och därmed förenade verksamheter i hälsofarlig miljö. Andningsskyddsanordningen är tillsammans med säkerhetsskor, skyddsoverall, skyddshandskar och vid behov hörselskydd en beståndsdel av den personliga skyddsutrustningen.

2.3. Säkerhetsanvisningar

Varje användare är inför användningen av den personliga andningsskyddsutrustningen tvungen att kontrollera luftförsörjningssystemets kapacitet och att utrustningen inte påverkar andra eventuella användare av systemet.

Märkningen "H" informerar om att matarslangen för tryckluft är värmebeständig. Märkningen "S" informerar om att matarslangen för tryckluft är antistatisk.

Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve.

- Använd lämplig tryckluft för andningssyftet (uteslutande andningsluft i enlighet med EN 12021).
- Uteslut för din egen säkerhet att säkerhetstryckluftsslagen inte kan anslutas till andra medieförande system.
- Användning av syre eller syreberikad luft är inte tillåten.
- Ta bort andningsluftsföroreringar genom kompressor. t.ex. oljedimma, med aktivt kol-adsorberare.
- Undvik skadliga gaser, ångor och partiklar i luften, som sugts in av kompressorn.
- Iaktta säkerhetsföreskrifter.
- Olycksfallsförebyggande föreskrifter (exempelvis DGUV-regel 100 – 500) ingår.
- Apparaten får inte användas i situationer där lättantändligheten kan vara en fara.
- Märkningen "F" pekar på att tryckluftstillförselslangen kan användas i situationer, där lättantändligheten kan vara en risk.
- Andningsskyddsanordningen är avsedd för anslutning till lokala tryckluftssystem.
- Vattenhalten i andningsluften ska ligga inom gränserna i EN 12021 för

att apparaten inte ska frysa.

3. Användning

Avsedd användning

Andningsskyddsanordningen skyddar bäraren mot inandning av skadliga ämnen i omgivningen vid lackeringsarbeten eller mot syrebrist.

Icke avsedd användning

Icke bestämmelseenlig användning är användning av andningsskyddet i strålnings-, värme eller dammbelastad omgivningsatmosfär.

4. Underhåll och skötsel

Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten.

Andningsskyddsanordningen är avsedd som skydd för din hälsa. Det krävs en noggrann hantering samt ett kontinuerligt underhåll och bra service av komponenterna för att säkerställa funktionen.



Se upp!

Skador på grund av ett olämpligt rengöringsmedel

Genom att använda aggressiva rengöringsmedel kan andningsskyddshuvan skadas.

→ Använd inga aggressiva eller repande rengöringsmedel. Använd SATA wet & dry cleaner (artikelnr 75358) att rengöra med.

→ Incedur från företaget Henkel kan användas för desinficering.

Rengör andningsskyddsanordningen efter varje användningstillfälle samt kontrollera dess funktion och täthet. Desinficera andningsskyddshuvan vid behov. Lufttätt förpackade nya apparater och reservdelar kan förvaras i 5 år.

5. Störningar

Sänd komponenterna till kundtjänsten på SATA, om störningarna inte kan åtgärdas med hjälp av de beskrivna åtgärderna i de aktuella bruksanvisningarna. (för adress, se kapitel 6).

6. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återför-

säljare.

7. EG konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....	136	5. Motnje.....	139
2. Varnostni napotki.....	137	6. Servisna služba.....	139
3. Uporaba.....	138	7. ES vyhlášení o zhode.....	139
4. Vzdrževanje in nega.....	139		



Preberite najprej!

Pred dajanjem sistema v uporabo skrbno in v celoti preberite opis sistema in navodilo za obratovanje uporabljenih komponent. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1]	Sistem oskrbe s stisnjenim zrakom	[1-8]	Pištola za lakiranje
[1-2]	Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)	[1-9]	Vlažilec dihalnega zraka (SATA air humidifier)
[1-3]	Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-4]	Nosilni pas (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-5]	Razdelilnik zraka (SATA air regulator)	[1-12]	Minimalna izvedba
[1-6]	Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Izvedba z vlažilnikom dihalnega zraka
[1-7]	Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka	[1-14]	Izvedba z grelnikom / hladilnikom zraka
		[1-15]	Izvedba z vlažilnikom dihalnega zraka in grelnikom / hladilnikom zraka

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-12]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

Razširjena izvedba [1-13], [1-14], [1-15]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjanim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.

1. Splošne informacije

SATA air vision 5000 System, v nadaljevanju imenovan sistem za zaščito dihal, je namenjen preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje. Razen tega sistem za zaščito dihal varuje uporabnika pred vdihavanjem onesnaženega zraka v okolici.

Sistem za zaščito dihal se lahko sestavi iz različnih komponent v različne dihalne aparate z različnimi stopnjami izvedbe.

Ta opis sistema se nanaša na uporabo komponent dihalnega aparata. Informacije o delovanju, upravljanju, negi, vzdrževanju, čiščenju, opozorilih in sporočilih o napakah ter o odpravljanju motenj posameznih komponent najdete v posameznih navodilih za obratovanje.

1.1. Ciljna skupina

Ta opis sistema je namenjen za

- strokovnjake za pleskanje in lakiranje,
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

1.2. Preprečevanje nesreč

Poleg splošno in krajevno veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč je treba upoštevati še ustrezna varnostna navodila za delavnico ter varstvo pri delu. Primernost uporabnikov za uporabo dihalnih aparatov se določi na podlagi zdravniškega pregleda. Posebej za Nemčijo velja določba:

„Temeljne določbe poklicnega združenja za preventivne preglede medicinske dela G 26: Uporabniki dihalnih aparatov pri delu in reševanju“. Razen tega je treba upoštevati zadevne predpise iz Opomnika za zaščito dihal DGUV, pravilo 112-190 (Atenschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190).

1.3. Nadomestni deli, pribor in obrabni deli

Načeloma je treba uporabljati samo originalne nadomestne dele, pribor in obrabne dele proizvajalca SATA. Pribor, ki ga podjetje SATA ni dobavilo, ni preverjen in odobren. Za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe neodobrenih nadomestnih delov, pribora in obrabnih delov, podjetje SATA ne prevzema nobene odgovornosti.

1.4. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanje opisa sistema in navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obranih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- nedopustni montaži in demontaži

1.5. Uporabljene direktive, uredbe in standardi**UREDBA (EU) 2016/425**

Osebna zaščitna oprema

Uredba o uporabi osebne zaščitne opreme

Uredba o varnostih in zdravstvenih predpisih pri uporabi osebne varovalne opreme pri delu

Direktiva 2014/34/EU

Oprema in zaščitni sistemi, namenjeni za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah (ATEX).

DIN EN 14594, razred 3B

Oprema za varovanje dihal – Dihalni aparat na stisnjeni zrak z ventilom.

2. Varnostni napotki

Prebrati in upoštevati je treba vse napotke v nadaljevanju. Neupoštevanje ali nepravilno upoštevanje lahko povzroči motnje delovanja ali hude poškodbe, tudi smrt.

2.1. Zahteve glede osebja

Dihalni aparat smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, ki so v celoti prebrali in razumeli ta opis sistema. Dihalnega aparata ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

2.2. Osebna zaščitna oprema

Dihalni aparat je visokozmogljiva zaščita zdravja pri lakiranju in sorodnih delih v zdravju škodljivem okolju. Dihalni aparat je sestavni del osebne

zaščitne opreme (OZE) v kombinaciji z varnostno obutvijo, zaščitnimi oblačili, zaščitnimi rokavicami in po potrebi zaščito sluha.

2.3. Varnostni napotki

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema.

Oznaka »H« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik.

- Uporabljajte stisnjen zrak, ki je primeren za dihalne aparate (samo stisnjen zrak za dihalne aparate v skladu s standardom EN 12021).
- Za lastno varnost preverite, da varnostna cev za stisnjen zrak ne more biti priključena na kak drug sistem za dovajanje medijev.
- Uporaba kisika ali s kisikom obogatenega zraka ni dovoljena.
- Umazanijo v zraku za dihalne aparate, npr. oljno meglico, odstranite s kompresorjem z absorberjem z aktivnim ogljem.
- Izogibajte se škodljivim plinom, hlapom in delcem v zraku, ki ga vseva kompresor.
- Upošteвайте varnostne predpise.
- Upošteвайте predpise za preprečevanje nezgod (npr. predpis DGUV 100 – 500).
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja.
- Oznaka »F« opozarja, da je mogoče gibko cev za dovod stisnjenega zraka uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja.
- Dihalni aparat je predviden za priključitev na stacionarne sisteme za oskrbo s stisnjenim zrakom.
- Vsebnost vlage v dihalnem zraku naj bo v mejah, ki jih predpisuje standard EN 12021, da ne bi prišlo do zamrzovanja naprave.

3. Uporaba

Uporaba v skladu z namembnostjo

Dihalni aparat ščiti uporabnika pred vdihavanjem škodljivih snovi iz okoliske atmosfere pri lakiranju in pred pomanjkanjem kisika.

Uporaba, ki ni v skladu s predvideno uporabo

Nenamenska je uporaba opreme za varovanje dihal v območju sevanja,

vročine ali prahu.

4. Vzdrževanje in nega

Za popravila so na voljo nadomestni deli.

Dihalni aparat je namenjen varovanju vašega zdravja. Da bi zagotovili to funkcijo, morate biti pozorni na pazljivo ravnanje in stalno vzdrževanje ter nego vseh komponent tega izdelka.



Pozor!

Škoda, nastala zaradi neustreznega čistilnega sredstva

Agresivna čistila lahko poškodujejo opremo za varovanje dihal.

→ Ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistilnih sredstev. Za čiščenje uporabljajte čistilo SATA wet & dry cleaner (št. art. 75358).

→ Za razkuževanje je mogoče uporabiti izdelek Incedur proizvajalca Henkel.

Dihalni aparat očistite po vsaki uporabi ter preverite pravilnost delovanja in tesnost, po potrebi pa razkužite pokrivalo za zaščito dihal. Zračnotesni novi aparati in nadomestni deli se lahko skladiščijo do 5 let.

5. Motnje

Če motenj ne morete odpraviti z ukrepi, opisanimi v navodilih za obratovanje posameznih komponent, pošljite komponente v okvari servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje6).

6. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

7. ES vyhlášení o zhode

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....142	5. Poruchy145
2. Bezpečnostné pokyny143	6. Zákaznícky servis.....145
3. Použitie.....145	7. ES izjava skladnosti146
4. Údržba a starostlivosť145	

**Najprv si prečítajte!**

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento popis systému a návod na použitie použitých komponentov. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

System ochrany dýchania [1]

[1-1]	System na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-8]	Lakovacia pištoľ
[1-2]	Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-9]	Zvlhčovač vzduchu na dýchanie (SATA air humidifier)
[1-3]	Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-10]	Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoli
[1-4]	Nosný popruh (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-12]	Minimálne prevedenie
[1-6]	Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu
[1-7]	Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu	[1-14]	Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu
		[1-15]	Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu a s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest**Minimálne prevedenie [1-12]**

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

Rozšírené prevedenie [1-13], [1-14], [1-15]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opcii použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Za-

riadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.

1. Všeobecné informácie

SATA air vision 5000 System, v nasledujúcom tiež nazývaný systém ochrany dýchania slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi. Okrem toho má byť používateľ chránený systémom ochrany dýchania pred znečisteným vzduchom.

Systém ochrany dýchania je možné zložiť pomocou rôznych komponentov na rôzne zariadenia ochrany dýchania v rôznych stupňoch prevedenia.

Tento popis systému sa vzťahuje na použitie komponentov v zariadení na ochranu dýchania.

Informácie o prevádzke, obsluhu, starostlivosti, údržbe, čistení, hláseniach výstrahy a porúch ako aj odstraňovanie porúch jednotlivých komponentov sú uvedené v príslušných návodoch na použitie.

1.1. Cieľová skupina

Tento popis systému je určený pre

- odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla.
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

1.2. Úrazová prevencia

Zásadne sa dodržiavajú všeobecné ako aj národné bezpečnostné predpisy pre prevenciu pred úrazmi a príslušné prevádzkové a závodné bezpečnostné pokyny. Používatelia zariadení na ochranu dýchania musia byť prehliadnutí lekárom, či sú na to spôsobilí. Zvlášť pre Nemecko platí: "Zásady profesného združenia pre preventívne lekárske prehliadky zamestnancov G 26: Používatelia dýchacích prístrojov pre prácu a záchranu". Okrem toho sa zohľadňujú príslušné predpisy podľa Poučného listu ochrana dýchania Nariadenia DGUV 112-190.

1.3. Náhradné diely, diely príslušenstva a rýchlo opotrebitelné diely

Zásadne treba používať iba originálne náhradné diely, diely príslušenstva a rýchlo opotrebitelné diely spoločnosti SATA. Diely príslušenstva, ktoré

neboli dodané spoločnosťou SATA, nie sú odskúšané a ani schválené. Za škody, ktoré vznikli používaním neschválených náhradných dielov, dielov príslušenstva a rýchlo opotrebiteľných dielov, spoločnosť SATA nepreberá žiadne ručenie.

1.4. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nedodržovanie opisu systému a návodov na obsluhu
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie je podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálnych dielov príslušenstva, náhradných a rýchlo opotrebiteľných dielov
- Nedodržovanie zadaní ohľadom kvality vzduchu privádzaného do ochranného dýchacieho prístroja
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- Nedovolené montážne a demontážne práce

1.5. Použité smernice, nariadenia a normy

NARIADENIE (EÚ) 2016/425

Osobný ochranný výstroj

Nariadenie o používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP) (PSA-BV)

Nariadenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov pri práci.

Smernica 2014/34/EU

Prístroje a ochranné systémy na používanie na určený účel vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX).

DIN EN 14594 trieda 3B

Ochranné dýchacie prístroje – Pneumatické hadicové zariadenia s kontinuálnym prítokom vzduchu.

2. Bezpečnostné pokyny

Všetky pokyny uvedené v nasledujúcej časti si prečítajte a dodržiavajte ich. Nedodržovanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k funkč-

ným poruchám alebo môže spôsobiť ťažké poranenia až po smrť.

2.1. Požiadavky na personál

Zariadenie na ochranu dýchania môžu používať len skúsení odborní zamestnanci a zaškolený personál, ktorý tento popis systému úplne prečítali a porozumeli mu. Zariadenie na ochranu dýchania nepoužívajte pri únave alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

2.2. Osobné ochranné prostriedky (OOP)

Zariadenie na ochranu dýchania je vysokoúčinná ochrana zdravia pri lakovacích prácach a tým spojenými činnosťami v prostredí ohrozujúcom zdravie. Zariadenie na ochranu dýchania je súčasť osobných ochranných pracovných pomôcok v spojení s bezpečnostnou obuvou, ochranným odevom, ochrannými rukavicami a v prípade potreby ochranou sluchu.

2.3. Bezpečnostné pokyny

Každý používateľ je povinný pred použitím ochrany dýchania-OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému.

Značka "H" znamená, že hadica prívodu stlačeného vzduchu odoláva teplu. Označenie "S" označuje antistatickú prívodnú hadicu stlačeného vzduchu.

Pred uvedením do prevádzky musí používateľ vykonať posúdenie rizík týkajúcich sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík.

- Používajte stlačený vzduch vhodný na účely dýchania (výlučne vzduch na dýchanie podľa EN 12021).
- Pre vlastnú bezpečnosť zabezpečte, aby bezpečnostná tlaková hadica nemohla byť pripojená na iné systémy s médiami.
- Používanie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je dovolené.
- Znečistenia vzduchu na dýchanie odstráňte pomocou kompresora, napr. olejovú hmlu odstráňte pomocou adsorbéra s aktívnym uhlím.
- Zabráňte škodlivým plynom, výparom a čistočkám vo vzduchu nasávanom kompresorom.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
- Dodržiavajte predpisy pre prevenciu pred úrazmi (napr. DGUV Nariadenie 100 – 500).
- Prístroj sa nesmie používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením.
- Označenie „F“ upozorňuje na to, že hadica vedenia stlačeného vzduchu sa môže používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohroze-

ním.

- Zariadenie na ochranu dýchania je určené pre pripojenie na miestny, pevný systém rozvodu stlačeného vzduchu.
- Obsah vody vo vzduchu na dýchanie sa má udržiavať v medziach podľa EN 12021, aby sa zabránilo zamrznutiu zariadenia.

3. Použitie

Používanie podľa určenia

Zariadenie na ochranu dýchania chráni používateľa pred nadýchaním sa škodlivých látok z okolitej atmosféry pri lakovacích prácach alebo pred nedostatkom kyslíka.

Použitie v rozpore s určením

Používanie v rozpore s účelom je používanie zariadenia na ochranu dýchacích ciest v atmosfére zaťaženej žiarením, teplom alebo prachom.

4. Údržba a starostlivosť

Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely.

Zariadenie na ochranu dýchania slúži na ochranu vášho zdravia. Aby sa zabezpečila táto funkcia, je potrebné starostlivé zaobchádzanie ako aj stála údržba a starostlivosť o komponenty.



Pozor!

Škody spôsobené nevhodným čistiacim prostriedkom

Použitím agresívnych čistiacich prostriedkov sa môže zariadenie na ochranu dýchacích ciest poškodiť.

→ Nepoužívajte agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky. Na čistenie používajte SATA wet & dry cleaner (tov. č. 75358).

→ Na dezinfekciu sa môže použiť prostriedok Incedur firmy Henkel.

Zariadenie na ochranu dýchania po každom použití vyčistíte, skontrolujete funkciu a tesnosť, v prípade potreby dezinfikujete kuklu ochrany dýchania. Vzduchotesne zabalené nové prístroje a náhradné diely je možné skladovať 5 rokov.

5. Poruchy

Ak nie je možné odstrániť poruchy jednotlivých komponentov podľa popisu v návode na použitie, zašlite ich na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 6).

6. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho pre-

dajcu SATA.

7. ES izjava skladnosti

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler	148	5. Arızalar	151
2. Emniyet bilgileri	149	6. Müşteri servisi	151
3. Kullanım	151	7. EG Uygunluk Beyanı	152
4. Bakım ve koruma	151		



Önce okuyunuz!

Bu sistem açıklamasını ve kullanılan bileşenlerin kullanım talimatını devreye almadan önce tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1]	Basınçlı hava besleme sistemi	[1-9]	Solunum havası nemlendiricisi (SATA air humidifier)
[1-2]	Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000)	[1-10]	Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-3]	Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11]	SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-4]	Taşıma kemeri (SATA air regulator belt plus)	[1-12]	Minimal uygulama
[1-5]	Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)	[1-13]	Solunum havası nemlendiricisi ile uygulama
[1-6]	Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)	[1-14]	Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
[1-7]	Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu	[1-15]	Solunum havası nemlendiricisi ve hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
[1-8]	Boya tabancası		

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimal uygulama [1-12]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı **[1-2]**, taşıma kemeri **[1-4]** ve hava dağıtıcısı **[1-5]** bileşenlerinden oluşmaktadır.

Geliştirilmiş uygulama [1-13], [1-14], [1-15]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı **[1-6]** olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı **[1-11]** opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi **[1-9]** ve bağımsız bir hava ısıtıcısı /

hava soğutucusu **[1-3]** ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine **[1-1]** basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.

1. Genel bilgiler

Bundan sonra solunum koruyucu sistem diye tanımlanan SATA air vision 5000 System, taşıyıcıya temiz solunum havasını beslemek için işlev görür. Ayrıca taşıyıcının, solunum koruyucu sistem tarafından kirli solunum havasına karşı korunması amaçlanmaktadır.

Solunum koruyucu sistem değişik bileşenlerden, farklı solunum koruyucu donanımlar halinde değişik uygulama kademelerinde birleştirilebilir.

Bu sistem açıklaması, bileşenlerin solunum koruyucu donanım içerisindeki kullanımı ile ilgilidir.

Tek bileşenlere ait işletim, kumanda, koruma, bakım, temizlik, uyarı ve hata bildirimleri ve de arıza giderme konuları ilgili kullanım talimatlarında incelenmelidir.

1.1. Hedef grubu

Bu sistem açıklamasının yönelik olduğu kişiler

- boyacılar ve cila işçileri,
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitimli personel için tasarlanmıştır.

1.2. Kaza önleme

Esas itibarıyla genel ve ülkelere özel kazalara karşı korunma yönetmeliklerine ve ilgili atölye ve işletme koruma talimatlarına uyulacaktır. Solunum koruma cihazı taşıyan kimselerin tıbbi muayenelerle uygun olup olmadıkları kontrol edilmelidir. Özel olarak Almanya için şu husus geçerlidir: "Tıbbi iş sağlık raporu G26 için meslek sendikasının ilkeleri: İş ve kurtarma için solunum koruma cihazı taşıyan kimseler". Bunun yanı sıra, Solunum Koruma Pcusulası DGUV Kuralı 112-190 gereğince belirli talimatların dikkate alınması şarttır.

1.3. Yedek parçalar, aksesuarlar ve aşınan parçalar

Temel olarak sadece orijinal SATA yedek parçaları, aksesuarları ve aşınma parçaları kullanılmalıdır. SATA tarafından temin edilmeyen aksesuarlar, test edilmemiştir ve bunların kullanılmasına izin verilmemiştir. İzin verilmeyen yedek parçaların, aksesuarların ve aşınma parçalarının kulla-

nımıyla oluşan hasarlar için SATA hiçbir sorumluluk üstlenmez.

1.4. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasının ve işletim kılavuzlarının dikkate alınmaması
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası beslemesi DIN EN 12021 uyarınca değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar parçalarının, yedek parçaların ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Solunum koruma cihazına gönderilecek hava kalitesine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma / yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları

1.5. Uygulanan yönetmelikler, direktifler ve standartlar

DÜZENLEME (AB) 2016/425

Kişisel koruyucu donanım

PSA kullanım yönetmeliği (PSA-BV)

Kullanımda güvenlik ve sağlık koruması ile ilgili düzenleme çalışması sırasında kişisel koruyucu donanım.

2014/34/EU sayılı yönetmelik

Patlama tehlikesi altındaki bölgelerde (ATEX) kurallara uygun kullanıma yönelik cihazlar ve koruma sistemleri.

DIN EN 14594 sınıf 3B

Solunum koruma cihazları – Sürekli hava akışına sahip basınçlı hava hortum cihazları.

2. Emniyet bilgileri

Aşağıda bulunan ilgili uyarıları okuyun ve bunlara uyun. Bunlara uyulmaması veya hatalı uygulanması, fonksiyonel hasarlara veya ölümlü sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

2.1. Personelden talep edilenler

Solunum koruyucu donanım sadece bu sistem açıklamasının tamamını okumuş ve anlamış deneyimli uzmanlar ve eğitilmiş personel tarafından

kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayınız.

2.2. Kişisel koruma donanımı (KKD)

Solunum koruyucu donanım, sağlığa zararlı ortamlarda yapılan boyama işlerinde ve buna bağlı çalışmalarda sağlığı korumanın yüksek etkiye sahip bir yoldur. Solunum koruyucu donanım; güvenlik ayakkabıları, koruyucu tulum, koruyucu eldivenler ve gerektiği takdirde kulaklık ile bağlantılı olarak PSA kişisel koruyucu donanımın bir parçasıdır.

2.3. Emniyet bilgileri

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılarına etkileri kontrol etmekle yükümlüdür.

"H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapmalıdır.

- Solunum amacına uygun basınçlı hava (sadece EN 12021 standartlarına uygun solunum havası) kullanın.
- Kendi güvenliğinize yönelik olarak, basınçlı hava güvenlik hortumunun, başka akışkanlar basan sistemlere bağlanamamasını kesinlikle sağlayın.
- Oksijen veya oksijeni arttırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- Kompresörle yağ sisi, aktif karbon soğurucusu gibi solunum hava kirliliklerini giderin.
- Kompresör tarafından emilen havada zararlı gaz, buhar ve partikül bulunmadığından emin olun.
- Güvenlik talimatlarına uyun.
- Kazalara karşı korunma yönetmeliklerine (örn. DGUV Kuralı 100 – 500) uyun.
- Alevlenebilmenin bir tehlike oluşturabileceği durumlarda cihaz kullanılmamalıdır.
- "F" işaretleme, alevlenebilmenin tehlike oluşturabileceği durumlarda basınçlı hava ileten hortumun kullanılabileceğini göstermektedir.
- Solunum koruyucu donanım, yerinde sabit basınçlı hava besleme sistemlerinde bağlantı için öngörülmüştür.
- Solunum havasının su içeriği, EN 12021 sınırları içerisinde tutularak

cihazda bir donma önlenmelidir.

3. Kullanım

Amacına uygun kullanım

Solunum koruyucu donanım, boyama işleri sırasında taşıyıcısını, ortam havasından zararlı maddeleri teneffüs etmekten veya oksijen yetmezliğine karşı korur.

Amacına aykırı kullanım

Kurallara aykırı kullanım altında, ışıma, ısı veya toz ile yüklenmiş ortamda solunum koruma tertibatının kullanılması bulunmaktadır.

4. Bakım ve koruma

Onarım için yedek parçalar temin edilebilir.

Solunum koruyucu donanımın görevi, sağlığını korumaktır. Bu işlevselliğini sağlamak için bileşenlerin dikkatle kullanılması ve sürekli bakım ile koruma yapılması gereklidir.



Dikkat!

Uygunsuz temizlik maddelerinden dolayı hasar oluşumu

Zararlı temizlik malzemeleri kullanıldığında solunum koruma donanımı zarar görebilir.

→ Agresif veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın. Temizlik için SATA wet & dry cleaner'i (Ürün no. 75358) kullanın.

→ Dezenfekte için Henkel şirketinden Incedur kullanılabilir.

Solunum koruyucu donanımı her kullanımdan sonra temizleyin, işlev ve sızdırmazlık kontrolü yapın ve gerekirse solunum koruma başlığını dezenfekte edin. Hava sızdırmaz şekilde ambalajlanmış yeni cihazlar ve yedek parçalar 5 yıl boyunca depoda kalabilir.

5. Arızalar

Eğer arızalar, tek bileşenlerin kullanım talimatlarında açıklanan yardım tedbirleriyle giderilemez ise, bileşenleri SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 6).

6. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek veril-

mektedir.

7. EG Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:



www.sata.com/downloads

EAC

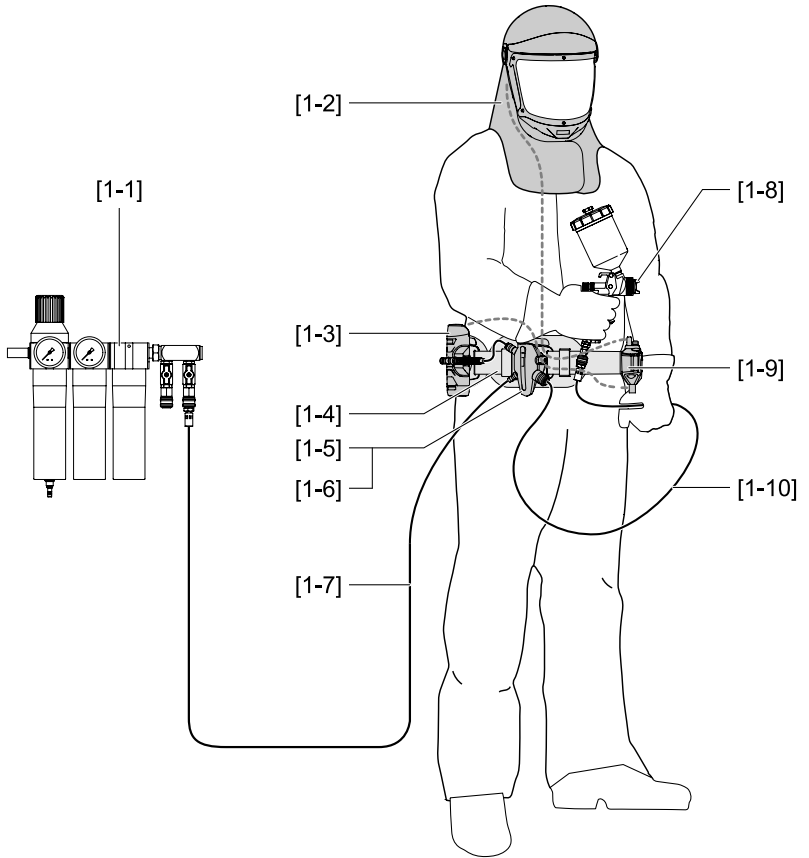


SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

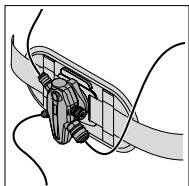


70% PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus nachhaltig
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten
Quellen.
www.pefc.de

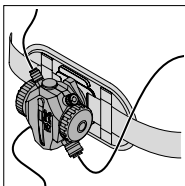
[1]



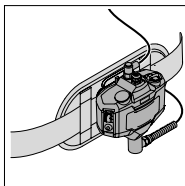
[1-5]



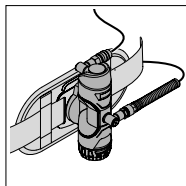
[1-6]



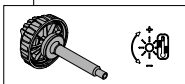
[1-9]



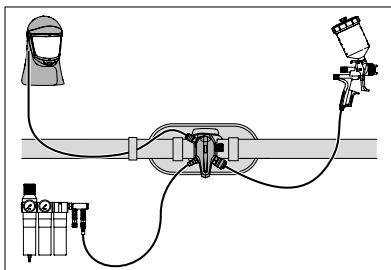
[1-3]



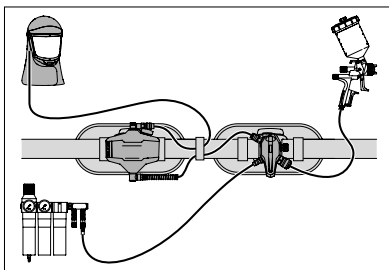
[1-11]



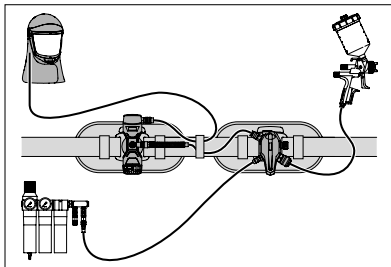
[1-12]



[1-13]



[1-14]



[1-15]

